



# DEBUET

## Index

<b>Politik   Politique</b>	2
Berichte der Gemeinderatssitzungen Rapports des séances du conseil communal	
<b>Das betrifft auch Sie   Ça vous concerne</b>	5
Personnel communal Transport public   Centre Oasis Subventions pour rentiers Wifi4you Avis au public   Agenda	
<b>Die Gemeinde investiert   La commune investit</b>	8
<b>Geschäftswelt   Commerce</b>	10
DoFir Wooltz	
<b>Circular Economy</b>	11
Quand Noël rime avec poubelle Une économie différente pour l'avenir Wiltz, certifiée «Économie circulaire» du Pacte Climat	
<b>Jugend   Jeunesse</b>	13
LNW   Jugendhaus   Ecole de Musique Kannerbureau Wooltz   Kannerhaus Wooltz	
<b>Aus der Region</b>	17
Neies aus dem Naturpark Öwersauer	
<b>Den drëtten Alter</b>	20
Neies aus dem CIPA Geenzebléi D'Gemeng Wooltz gratuléiert	
<b>Retrospective</b>	21
Gedenkfeier „An der Kirel“ Bicherstoff Wolz   IVV Wooltz Les Nuits des Lampions Maart a Musik 20 Joer CIGR Wiltz Plus	
<b>Aus de Veräiner</b>	23
Subsidien fir Veräiner Kuerz-Infos aus de Veräiner	

## Gemeng Wooltz

2, Grand-Rue, L-9530 Wiltz	Téléphone 95 99 39 1
E-Mail biergeramt@wiltz.lu	Internet www.wiltz.lu
Facebook Commune de Wiltz	Whats App Infoticker Inscript. 621 829 728

## Impressum

### Herausgeber | Editeur:

Commune de Wiltz

### Verantwortlicher | Responsable:

Fränk Arndt - Bourgmestre

### Layout & textes:

City-Management Wiltz

### Druck | Impression:

Imprimerie Lorgé



## Informationen aus der Gemeng Wooltz an der Region



Nic Matget

## Editorial

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Jahr Zwei der Coronakrise neigt sich dem Ende entgegen. Leider ist die Pandemie noch nicht zu Ende, und besonders im Winter schnellen die Infektionszahlen wieder in die Höhe. Deshalb ist die Impfung weiterhin das beste Mittel, um sich im Falle einer Infektion gegen einen schlimmen Verlauf zu schützen, und das Gesundheitssystem nicht zu überlasten. **Sollten Sie noch nicht geimpft sein: im Rahmen der nationalen Impfwache können Sie sich am 10. Dezember nachmittags in Wiltz impfen lassen - denn gegen Covidgewinnen wir nur gemeinsam.**

Im Jahr 2021 konnten wir die Entwicklung der Gemeinde in der Linie der vorherigen Jahre fortsetzen. Wenngleich die Konsequenzen der Krise sich auch auf die laufenden Projekte ausgewirkt hat - sei es durch Lieferverzögerungen, Preissteigerungen oder sanitären Restriktionen - konnten die meisten der im Budget 2021 anvisierten Ziele umgesetzt oder begonnen werden. Die Arbeiten am größten kommunalen Bauprojekt, dem Bildungscampus Géitz, schreiten voran, und auch die Planung der beiden großen Wohnungsbauprojekten „Wunne mat der Wooltz“ und „Heidert“ konnte vorangetrieben werden.

Im kommenden Jahr wird der Baubeginn eben jenes Erschließungsprojekts „Heidert“ ein wichtiger Meilenstein in der mittelfristigen Entwicklung der Gemeinde sein. Durch neuen Wohnraum soll der in der Gemeinde wohnhaften oder beruflich aktiven Bevölkerung die Möglichkeit gegeben werden, in Wiltz sesshaft zu werden oder zu bleiben. Dazu gehört die Ausarbeitung einer Strategie zur langfristigen Entwicklung der lokalen Wirtschaft, um zusätzliche Arbeitsplätze für die aktuellen und zukünftigen Einwohner zu schaffen. Des weiteren wird das Thema „Economie Circulaire“ eine noch größere Rolle im Gemeindealltag einnehmen. Im Circular Innovation Hub werden zu diesem Thema ab 2022 zahlreiche Informations- und Weiterbildungskurse angeboten werden, um die Wichtigkeit eines nachhaltigeren Umgangs mit unseren Ressourcen besser zu vermitteln. Viele weitere Projekte werden im Gemeindebudget 2022 eingeplant werden, welches Mitte Dezember vom Gemeinderat gestimmt werden wird. Ausführlichere Informationen dazu werden Sie anschließend auf unserer Website [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) finden.

Im Namen des Gemeinderats wünschen wir Ihnen frohe Festtage und ein erfolgreiches neues Jahr!

### Der Bürgermeister- und Schöffenrat,

Fränk ARNDT - Bürgermeister  
Patrick COMES - Schöffe  
Pierre KOPPES - Schöffe  
Albert WAAIJENBERG - Schöffe

### Chères concitoyennes, chers concitoyens,

*La deuxième année de la crise sanitaire tire à sa fin. Malheureusement, la pandémie n'est pas encore finie, et le nombre d'infections grimpe à nouveau, surtout en hiver. C'est pourquoi la vaccination reste le meilleur moyen de se prémunir contre les formes graves de la maladie et de ne pas surcharger le système de santé. **Si vous n'avez pas encore été vacciné : lors de la semaine de vaccination nationale, vous auriez l'occasion de vous faire vacciner à Wiltz l'après-midi du 10 décembre - car nous ne pourrions surmonter cette crise que si nous avançons ensemble.***

*En 2021, nous avons pu poursuivre le développement de la commune dans la lignée des années précédentes. Si les conséquences de la crise ont également eu un impact sur les projets en cours - que ce soit par des retards de livraison, des augmentations de prix ou des restrictions sanitaires - la plupart des objectifs fixés dans le budget 2021 ont été réalisés ou mis sur les rails. Les travaux du campus éducatif Géitz, le plus grand projet de construction communal, avancent comme prévu, et la planification des deux grands projets de logements «Wunne mat der Wooltz» et «Heidert» a également pu avancer.*

*Au cours de la prochaine année, le début de la construction du projet «Heidert» constituera une étape importante dans le développement à moyen terme de la commune de Wiltz. Avec la création de nouveaux espaces habitables, l'objectif est de donner à la population résidente ou active dans la commune la possibilité de pouvoir rester à Wiltz ou à s'installer ici. Cela comprend l'élaboration d'une stratégie de développement à long terme de l'économie locale afin de créer des emplois supplémentaires pour les résidents actuels et futurs. De plus, l'économie circulaire jouera un rôle encore plus important dans la vie quotidienne de la commune. Au sein du Circular Innovation Hub, de nombreuses séances d'information et des formations sur ce sujet seront proposées dès 2022 afin de mieux faire comprendre l'importance d'une utilisation plus durable de nos ressources. De nombreux autres projets seront prévus dans le budget communal 2022 qui sera voté par le conseil communal à la mi-décembre. Des informations plus détaillées à ce sujet seront publiées en temps utile sur notre site Internet [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu).*

*Au nom du conseil communal, nous vous souhaitons de bonnes fêtes et une bonne année!*

### Le collège des bourgmestre et échevins,

Fränk ARNDT - bourgmestre  
Patrick COMES - échevin  
Pierre KOPPES - échevin  
Albert WAAIJENBERG - échevin

## Politik

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 9. Oktober 2021 Rapport de la séance du conseil communal du 9 octobre 2021

**Anwesend:** Herr Arndt, Bürgermeister, die Herren Comes und Koppes, Schöffen; die Herren Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, die Damen Kauffmann, Weigel und Herr Cosic, Mitglieder; Frau Hahn, Sekretärin.

**Entschuldigt:** Herr Waaijenberg

*Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.*

### SITZUNGSSAAL

Verlegung des Sitzungssaals ins Rathaus

### MUSIKSCHULE

Definitive Schulorganisation 2021/2022

### BUCHHALTUNG

#### Budgetänderungen 2021

Neue Einnahmen Zusätzliche Einnahmen Wenigerausgaben	Neue Ausgaben Zusätzliche Ausgaben Wenigereinnahmen
1 413 832,37 €	1 510 914,99 €
Differenz	-97 082,62 €

### VERTRÄGE

#### Wiltz, Schloss, Beau-Séjour, Haus L. Gruber:

- Vermietung von Studentenzimmern 2020/2021
- Schloss: 0 €
- Beau-Séjour: 94.230,00 €
- Haus L. Gruber: 11.870,00 €

• **Wiltz, Schloss:** Zusatzvereinbarung zum Mietvertrag mit DTMD bezüglich der Vermietung von Büros bis 12/2025, monatliche Miete bis Ende 2021: 424,62 €, anschließend 771 € indexiert.

• **Wiltz, Schloss:** Mietvertrag mit Coopérations SC bezüglich der Miete einer Näherei bis 07/2030, monatliche Miete: 1.204 €.

• **Wiltz, Schloss:** Mietvertrag mit UBI-Lux bezüglich der Vermietung von Klassensälen bis 12/2025, monatliche Miete: 2.436 € indexiert.

• **Wiltz, rue Michel Thilges 59:** Mietvertrag mit Fondation Caritas Luxembourg bezüglich der Vermietung eines Bildungszentrums bis 06/2030, monatliche Miete: 500 €.

Albert Waaijenberg kommt hinzu.

• **Wiltz, rue du X Septembre 21:** Mietvertrag mit Herrn Mehmet Okutan über die Vermietung von Zimmern von 07/2021 bis 09/2021, monatliche Miete: 600 €.

• **Wiltz, rue Général Patton 19:** Vereinbarung mit dem Lycée du Nord für das Schuljahr 2021/22 über die Bereitstellung der Räumlichkeiten und Einrichtungen des Sportzentrums des Lyzeums für die Sportvereine aus der Gemeinde Wiltz

### TRANSAKTIONEN

• **Wiltz, Ort namens „Op Batzendell“:** Vertrag über den Verkauf eines Grundstücks von 9,75 Ar an die Fondation pour l'accès au logement zum Preis von 312.000 €

• **Wiltz, Orte namens „Plank“ und „in der Acht“:** Vertrag über den Kauf von Gebäuden und Parzellen der Scouts St. Sébastien Wiltz.

- Ein Garten von 5,80 Ar zum Preis von 95.000 €.
- Ein Wohngebäude von 10,84 Ar und ein Platz von 1,56 Ar zum Preis von 250.000 €.

• **Niederwiltz, Ort namens „Reimberg“:** Vertrag über den Kauf von Parzellen mit einer Gesamtgröße von 15,30 Ar von Frau Liette Marteling zum Preis von 153.000 €.

• **Wiltz, Ort namens „Grand-Rue“:** notarielle Urkunde für den Verkauf eines Platzes an Immo E10 sarl : die Gemeinde Wiltz gibt ein Baugrundstück von 3,00 Ar ab im Tausch gegen eine Wohnung im Zustand der zukünftigen Fertigstellung von mindestens 70 m<sup>2</sup> mit Keller und Innenparkplatz.

• **Wiltz, Ort namens „Batzendell“:** Erlaubnis an die Eheleute Osmanovic-Cosic zum frühzeitigen Verkauf eines Baugrundstücks.

• **Wiltz, Ort namens „Batzendell“:** Erlaubnis an die Eheleute Grabovac-Mustic zum frühzeitigen Verkauf eines Baugrundstücks.

• **Fahrzeuge:** Kauf eines Lastwagens nach Ende des Leasingvertrags zum Preis von 37.065,60 €.

### STÄDTEBAU

• **Wiltz:** Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) „Geetz“ - definitive Genehmigung.

• **Wiltz:** Punktuelle Änderung des PAG betreffend den Teilbebauungsplan (PAP) „Gierwerei“ - definitive Genehmigung.

• **Wiltz, rue Aneschbach:** Aufteilung eines Grundstücks.

### REGLEMENTE

#### Änderungen am allgemeinen Polizeireglement

### ARBEITEN

• **Landstraßen: Wiltz „Grousslitschent“:** Abrechnung Genehmigter Kostenvoranschlag: 14.000,00 €. Tatsächliche Ausgaben: 13.731,71 €.

### SOZIALAMT

#### Wohnungsamt:

- Verkürzung der Praktikumszeit von Frau Conny Brück.
- Bestätigung des Arbeitsvertrag mit Frau Laura Hardy während dem Mutterschafts- und Elternurlaub von Frau Linda Schroeder.
- Definitive Genehmigung der Bilanzen sowie der Gewinn- und Verlustrechnungen 2018 und 2019.

## WhatsApp Infoticker

Um die wichtigsten Informationen aus der Gemeinde Wiltz auf Ihrem Mobiltelefon zu erhalten, schreiben Sie sich in unseren Whatsapp-Infoticker ein.

Dazu schicken Sie bitte eine WhatsApp-Nachricht mit Ihrem Namen an die Nummer +352 621 829 728. Sie müssen die Nummer ebenfalls zu Ihren Kontakten hinzufügen, um Nachrichten empfangen zu können.

**Présents:** M. Arndt, bourgmestre, MM. Comes et Koppes, échevins; MM. Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kauffmann, Weigel et M. Cosic, membres; Mme Hahn, secrétaire.

**Excusé:** M. Waaijenberg

*Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.*

### SALLE DES SÉANCES

Transfert de la salle des séances du conseil communal à l'Hôtel de Ville.

### ECOLE DE MUSIQUE

#### Organisation scolaire définitive 2021/2022

### COMPTABILITÉ

#### Tableau des modifications budgétaires 2021

Recettes nouvelles Recettes en plus Dépenses en moins	Dépenses nouvelles Dépenses en plus Recettes en moins
1 413 832,37 €	1 510 914,99 €
Différence:	-97 082,62 €

### CONTRATS

#### Wiltz, Château, Beau-Séjour, Maison L. Gruber:

- location de chambres d'étudiants 2020/2021
- Château: 0 €
- Beau-Séjour: 94.230,00 €
- Maison L. Gruber: 11.870,00 €

• **Wiltz, Château:** avenant au contrat de bail avec DTMD concernant la location de bureaux jusqu'en 12/2025, loyer mensuel jusqu'à fin 2021: 424,62 €, puis 771 € indexé.

• **Wiltz, Château:** contrat de bail avec Coopérations SC concernant la location d'un atelier de couture jusqu'en 07/2030, loyer mensuel: 1.204 €.

• **Wiltz, Château:** contrat de bail avec UBI-Lux concernant la location de salles de classes jusqu'en 12/2025, loyer mensuel: 2.436 € indexé.

• **Wiltz, rue Michel Thilges 59:** contrat de bail avec la Fondation Caritas Luxembourg concernant la location d'un centre de formation jusqu'en 06/2030, loyer mensuel: 500 €.

Albert Waaijenberg rejoint la salle.

• **Wiltz, rue du X Septembre 21:** contrat de bail avec Monsieur Mehmet Okutan concernant la location de deux chambres simples de 07/2021 à 09/2021, loyer mensuel: 600 €.

• **Wiltz, rue Général Patton 19:** convention avec le Lycée du Nord concernant la mise à disposition des locaux et installations du centre sportif du lycée aux associations sportives de la commune de Wiltz pour l'année scolaire 2021/22.

### TRANSACTIONS

• **Wiltz, lieu-dit «Op Batzendell»:** compromis pour la vente d'un terrain de 9,75 ares à la Fondation pour l'accès au logement, au prix de 312.000 €.

• **Wiltz, lieux-dits «Plank» et «in der Acht»:** compromis pour l'achat de bâtiments et parcelles des Scouts St. Sébastien Wiltz.

- un jardin de 5,80 ares au prix de 95.000 €
- un bâtiment à habitation de 10,84 ares et une place de 1,56 ares au prix de 250.000 €.



**Politique**

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 19. November 2021

- **Niederwiltz, lieu-dit «Reimenberg»:** compromis pour l'achat de parcelles d'une contenance total de 15,30 ares de Mme Liette Marteling au prix de 153.000 €
- **Wiltz, lieu-dit «Grand-Rue»:** acte notarié pour la vente d'une place à Immo E10 sàrl: La commune de Wiltz cède une parcelle «place à bâtir» d'une contenance de 3 ares en échange contre un appartement en futur état d'achèvement d'au moins 70 m² avec cave et parking intérieur.
- **Wiltz, lieu-dit «Batzenell»:** autorisation à accorder aux époux Osmanovic-Cosic de vendre la place à bâtir prématurément.
- **Wiltz, lieu-dit «Batzenell»:** autorisation à accorder aux époux Grabovac-Mustic de vendre la place à bâtir prématurément.
- **Véhicules de transport:** Acquisition d'un camion suite à l'échéance du contrat leasing au prix de 37.065,60 €.

**URBANISME**

- **Wiltz:** Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général «Geetz» - Approbation définitive.
- **Wiltz:** Modification ponctuelle du PAG au niveau du PAP «Gierwerei» - Approbation définitive.
- **Wiltz, rue Aneschbach:** Morcellement d'un terrain.

**REGLEMENTS**

- **Modifications au règlement général de police**

**TRAVAUX**

- **Chemins ruraux:** Wiltz «Grousslitschent»: décompte. Devis approuvé: 14.000,00 €. Dépense effective: 13.731,71 €.

**OFFICE SOCIAL**

- **Service Logement:**
  - Réduction de stage de Mme Conny Brück.
  - Confirmation du contrat de travail de Mme Laura Hardy pour remplacer le congé de maternité suivi d'un congé parental de Mme Linda Schroeder.
  - Arrêt définitif du bilan et comptes des profits et pertes 2018 et 2019.

**Anwesend:** Herr Arndt, Bürgermeister, die Herren Comes, Waaijenberg und Koppes, Schöffen; die Herren Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, die Damen Kauffmann und Weigel, Mitglieder; Frau Hahn, Sekretärin.

**Entschuldigt:** die Herren Cosic und Strotz.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

**PERSONAL**

Vereinbarung mit der Gemeinde Hosingen über die Bereitstellung eines Beamten um die Fertigstellung der laufenden Vorgänge während 2 Tagen pro Woche vom 1. November bis 31. Dezember 2021.

**MUSIKSCHULE**

Vereinbarung mit dem Conservatoire du Nord für die Horn- und Solfège-Kurse: 5:15 Stunden pro Woche, 29.857,49 € für das Schuljahr 2021/22.

**BUCHHALTUNG**

Im Budget 2021 vorgesehene neue Anleihe über 13.400.000 €, Laufzeit 20 Jahre, fester Zinssatz.

- **Subsidien 2022 für Vereine** entsprechend dem Vorschlag der Vereins- und Subsidienkommission.

Soziale Vereine	15.000 €
Kulturelle Vereine	23.650 €
Sportvereine	18.750 €
Feuerwehren	500 €
Landwirtschaftliche Vereine	1.750 €
Tourismusvereine	300 €
Gesundheitswesen	2.720 €
Sonstige Vereine	2.000 €
TOTAL	64.670 €

- **Zuschüsse für Rentner 2021:** Anpassung der Beträge  
 Einzelpersonenhaushalte: Minimum 25 €, Maximum 2.203,77 €. Mehrpersonenhaushalte: Minimum 25 €, Maximum 3.305,65 €. Härtefälle: Zuschlag von 230 € pro Haushalt. Zuschlag für unterhaltsberechtigter Kinder im Haushalt: 110 € pro Kind.

**VERTRÄGE**

- **Konvention Pacte Logement 2.0 mit dem Wohnungsbau** bezüglich der Modalitäten zur Bereitstellung des Wohnberaters und zur Ausarbeitung eines lokalen Aktionsprogramms.
- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** Zusatz zum Mietvertrag mit Herrn Mehmet Okutan über die Miete einer Wohnung bis 31/12/2021, Monatliche Miete: 300,00€.
- **Wiltz, avenue de la Gare 3:** Mietvertrag mit Les Amis du Livre a.s.b.l. über die Miete eines Teils des Bahnhofsgebäudes in Wiltz bis 08/2030, jährliche Miete: 1€.
- **Wiltz, rue du château 35:** Zusatz zum Mietvertrag mit BBI, Anpassung der Miete aufgrund einer Reduzierung der Anzahl an belegten Räumen.
- **Wiltz, rue du X Septembre:** Mietvertrag mit Herrn Da Mota de Magalhaes Portilho für einen Garten bis 12/2030, jährliche Miete: 5 €.

**TRANSACTIONS**

- **Wiltz, Reimenberg:** Vertrag über den Kauf einer Parzelle von 3,70 Ar der Eheleute Reeff - Kassi zum Preis von 37.000 € zum Aufbau eines Grundstücksvorrats.

- **Wiltz, Grand-Rue 25:** notarielle Urkunde über den Kauf von Gebäuden auf einer Fläche von insgesamt 2,29 Ar der Konsorten Arend zum Preis von 400.000 €, um erschwinglichen Wohnraum zu schaffen.

- **Wiltz, Reimenberg:** notarielle Urkunde über den Kauf von Parzellen mit einer Gesamtfläche von 17,90 Ar von Herrn Norbert Reding zum Preis von 180.000 € zum Aufbau eines Grundstücksvorrats.

- **CREOS Luxembourg SA,** notarielle Urkunden über Wegerechte in Eschweiler (Tom), Weidingen (Knupp et Pétz) und Wiltz (Campingstrooss).

**REGLEMENTE**

- **Essen auf Rädern:** Anpassung der Preise auf pauschal 11,27 € pro Mahlzeit.
- **Allgemeines Polizeireglement:** Anpassungen aufgrund von Bemerkungen des Innenministeriums.

- **Steuerreglement Friedhöfe:** Anpassung der Steuern für Arbeiten.

**ARBEITEN**

- **Wiltz, Schloss:** Umbauarbeiten - Syndicat d'Initiative; Abrechnung. Genehmigter Kostenvoranschlag: 140.000,00€. Tatsächliche Ausgaben: 117.559,83 €.
- **Wiltz, Campingstrooss 6:** Einrichtung von Räumen für die Harmonie Municipale. Genehmigter Kostenvoranschlag: 300.000,01€. Tatsächliche Ausgaben: 296.407,81 €.
- **Wiltz, Kaul:** Einrichtungsarbeiten einer Mini-Kinderkrippe Kostenvoranschlag: 235.000 €.
- **Wiltz, op Heidert:** Kostenvoranschlag über 20.146.326,20 € und Charta für Infrastrukturarbeiten und Fotovoltaik.

**STÄDTEBAU**

- **PAG:** Vorstellung des vorläufigen Berichts über den neuen allgemeinen Bebauungsplan und Grundsatzabstimmung über die Neugestaltung des PAG.
- H. Jacquemart verlässt den Saal.
- **PAP „NQ7b-Charretiers, Phase 2“** - Definitive Abstimmung in Folge der Stellungnahme der „cellule d'évaluation“ des Innenministeriums.

**SOZIALAMT**

- **Haushalt 2022 und berichtiger Haushalt 2021, 1. Abstimmung**

- **Berichtiger Haushalt 2021**

Siehe Seite 4.

- **Haushalt 2022**

Siehe Seite 4.

**NATUR UND FORSTWIRTSCHAFT**

- **Fortwirtschaftsplan 2022**

Gesamteinnahmen:	119.400 €
Gesamtausgaben:	162.500 €
Ergebnis:	- 43.100 €
Vorgesehene Gesamternte:	1.530 m³

**Fil d'actu WhatsApp**

Pour recevoir les informations importantes de la Commune de Wiltz sur votre téléphone mobile, inscrivez-vous à notre fil d'info WhatsApp.

Pour cela, il suffit d'envoyer un message WhatsApp avec votre nom au numéro +352 621 829 728. Notez que vous devez ajouter ce numéro à votre carnet d'adresses pour pouvoir obtenir les messages.

**Politique**

# Rapport de la séance du conseil communal du 19 novembre 2021

**Présents:** M. Arndt, bourgmestre, MM. Comes, Koppes et Waaijenberg, échevins; MM. Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Mmes Kauffmann et Weigel, membres; Mme Hahn, secrétaire.

**Excusé:** MM. Cosic et Strotz.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

**PERSONNEL**

• **Convention avec la Commune de Parc Hosingen** concernant la mise à disposition d'un fonctionnaire afin de garantir la finalisation des dossiers en cours, 2 jours par semaine du 1<sup>er</sup> novembre au 31 décembre 2021.

**ÉCOLE DE MUSIQUE**

• **Convention avec le Conservatoire du Nord 2021-2022** concernant les cours de cor et formation-musicale solfège: 5h15 par semaine, 29.857,49 € pour l'année scolaire 2021 - 2022.

**COMPTABILITÉ**

• **Nouvel emprunt prévu au budget de l'exercice 2021** d'un montant de 13.400.000 € sur 20 ans à taux fixe.

• **Subsides aux associations pour l'année 2022** suivant la propose de la commission des sociétés et des subsides.

Associations sociales	15.000 €
Associations culturelles	23.650 €
Associations sportives	18.750 €
Corps des sapeurs-pompiers	500 €
Associations agricoles	1.750 €
Associations touristiques	300 €
Services de santé publique	2.720 €
Autres associations	2.000 €
<b>TOTAL</b>	<b>64.670 €</b>

• **Subvention aux crédiérentiers 2021:** adaptation des montants.  
Ménages à une personne: minimum 25 €, maximum 2.203,77 €. Ménages à plusieurs personnes: minimum 25 €, maximum 3.305,65 €. Cas de rigueur: supplément de 230 € par ménage. Supplément pour enfant(s) à charge du ménage: 110 € par enfant.

**CONTRATS**

• **Convention Pacte Logement 2.0 avec le Ministère du Logement** concernant les modalités relatives à la mise à disposition du conseiller logement et à l'élaboration du programme d'action local logement.

• **Wiltz, rue du X Septembre 21:** avenant au contrat de bail avec Monsieur Mehmet Okutan concernant la location d'une chambre simple, jusqu'au 31/12/2021. Loyer mensuel: 300 €.

• **Wiltz, avenue de la Gare 3:** contrat de bail avec Les Amis du Livre a.s.b.l. concernant la location d'une partie du bâtiment voyageurs de la gare de Wiltz jusqu'en 08/2030. Loyer annuel: 1 €.

• **Wiltz, rue du château 35:** avenant au contrat de bail avec BBI, adaptation du loyer suite à une diminution du nombre de salles occupées.

• **Wiltz, rue du X Septembre:** Contrat de bail avec M. Da Mota de Magalhaes Portilho pour un jardin jusqu'en 12/2030. Loyer annuel: 5 €.

**TRANSACTIONS**

• **Wiltz, Reimenberg:** compromis sur l'acquisition d'une parcelle de 3,70 ares des époux Reeff - Kassi au prix de 37.000 € afin de constituer une réserve foncière.

• **Wiltz, Grand-rue 25:** acte notarié sur l'acquisition d'immeubles d'une contenance totale de 2,29 ares des consorts Arend au prix de 400.000 € afin d'aménager des logements à coût modéré.

• **Wiltz, Reimenberg:** acte notarié sur l'acquisition de parcelles d'une contenance totale de 17,90 ares de Monsieur Norbert Reding au prix de 180.000 € afin de constituer une réserve foncière.

• **CREOS Luxembourg SA,** actes notariés pour servitudes de passage à Eschweiler (Tom), Weidingen (Knupp et Pätz) et Wiltz (Campingstrooss).

**REGLEMENTS**

• **Repas sur roues:** adaptation des tarifs au montant forfaitaire de 11,27 € par repas.

• **Règlement général de Police:** modifications suite aux remarques du Ministère de l'Intérieur.

• **Règlement-taxe cimetière:** adaptation des taxes pour travaux.

**TRAVAUX**

• **Wiltz, Château:** Travaux de transformation - Syndicat d'Initiative; décompte.  
Devis approuvé: 140 000,00 €. Dépense effective: 117 559,83 €.

• **Wiltz, Campingstrooss 6:** Travaux d'aménagement de locaux pour l'harmonie municipale.  
Devis approuvé: 300 000,01 €. Dépense effective: 296 407,81 €.

• **Wiltz, Kaul:** travaux d'aménagement d'une mini-crèche.  
Devis: 235.000 €.

• **Wiltz, op Heidert:** devis de 20.146.326,20 € et charte pour travaux d'infrastructure et photovoltaïque.

**URBANISME**

• **PAG:** présentation du rapport préliminaire nouveau PAG et vote de principe sur la refonte du PAG.

M. Jacquemart a quitté la salle.

• **PAP «NQ7b-Charretiers, Phase 2» -** Vote définitif suite à l'avis de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur.



**OFFICE SOCIAL**

• **Budget 2022 et budget rectifié 2021, 1<sup>er</sup> vote.**

**Budget rectifié 2021**

	Serv. ord.	Serv. extraord.
Total des recettes:	3.065.285,02 €	13.440,45 €
Total des dépenses:	3.055.262,06 €	8.550 €
Boni propre:	10.022,96 €	4.890,45 €
Mali propre:	-	-
Boni du compte 2020	142.028,26 €	571.777,16 €
Mali présumé fin 2021	-	-
Boni général	152.051,22 €	576.667,61 €
Mali général	-	-
Transfert	-	-
Boni définitif	152.051,22 €	576.667,61 €
Mali définitif	-	-

**Budget 2022**

	Serv. ord.	Serv. extraord.
Total des recettes:	3.390.120,00 €	16.000 €
Total des dépenses:	3.416.805,00 €	10.000 €
Boni propre:	-	6.000 €
Mali propre:	26.685,00 €	-
Boni présumé fin 2021	152.051,22 €	576.667,61 €
Mali présumé fin 2021	-	-
Boni général	125.366,22 €	582.667,61 €
Mali général	-	-
Transfert	-	-
Boni définitif	125.366,22 €	582.667,61 €
Mali définitif	-	-

**NATURE ET FORETS**

• **Plan de gestion annuel 2022**

Total des recettes:	119.400 €
Total des dépenses:	162.500 €
Résultat:	- 43.100 €
Récolte totale prévue:	1.530 m <sup>3</sup>



**i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne**

**Administration communale**

**Personnel communal**

**Nouveaux collaborateurs**



**Marie Fautsch**  
**Service Bâtiments**  
Chef de service

Entrée en service  
le 1<sup>er</sup> octobre 2021



**Lara Kill**  
**Service des Régies**  
Apprentie en menuiserie

Entrée en service  
le 1<sup>er</sup> octobre 2021



**Laura Witgen**  
**Secrétariat**

Entrée en service  
le 1<sup>er</sup> novembre 2021



**Serge Muller**  
**Service Urbanisme**  
Architecte

Entré en service  
le 1<sup>er</sup> décembre 2021



**Neue Hinweisschilder für Parks & Spielplätze**

Vor kurzem wurden neue Hinweisschilder mit allgemein-verständlichen Piktogrammen aufgestellt, welche den Nutzerinnen und Nutzern unserer Parks und Spielplätze relevante Verhaltensregeln verdeutlichen.

**Des nouveaux panneaux d'information pour les parcs & aires de jeux**

Depuis peu, des nouveaux panneaux informent les utilisatrices et utilisateurs de nos parcs et aires de jeux sur les différentes règles de conduite à l'aide de pictogrammes compréhensibles.

**Transport public**

**Neue Fahrpläne für CFL-Züge und RGTR-Busse**

**Ab dem 12. Dezember 2021**

Am zweiten Dezemberwochenende ändern traditionell die Fahrpläne des öffentlichen Transports. Die Änderungen treten dieses Jahr am 12. Dezember in Kraft.

Alle Details finden Sie im Internet unter [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu) oder bei Ihrem Busfahrer bzw. Schaffner.

**Nouveaux horaires pour trains CFL et bus RGTR**

**à partir du 12 décembre 2021**

Comme tous les deuxièmes week-ends de décembre, les horaires des transports publics sont adaptés traditionnellement. Ces modifications entreront en vigueur à partir du 12 décembre 2021.

Pour plus de détails, consultez le site [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu) ou adressez-vous à votre chauffeur de bus / conducteur de trains.



**Betroffene RGTR-Linien in der Gemeinde Wiltz : Lignes RGTR concernées dans la commune de Wiltz :**

- 600 - Wiltz/Wilwerwiltz - Alscheid - Kautenbach (cs)
- 601 - Knaphoscheid - Wilwerwiltz, Schoulkauz (cs)
- 608 - Wiltz - Kautenbach
- 609 - Dirbach - Nocher - Wiltz (cs)
- 610 - Wiltz - Goebelsmuehle
- 613 - Wiltz - Heiderscheid - Ringel via Roullingen (cs)
- 614 - Wiltz - Rambrouch
- 615 - Wiltz - Boulaide/Surre (cs)
- 618 - Wiltz - Esch/Sûre - (Neunhausen)
- 622 - Wiltz - Rambrouch
- 624 - Wiltz - Redange-sur Attert via Ospern
- 628 - Wiltz - Troine - Weiler
- 630 - Wiltz - Winchrang - Clervaux (cs)
- 633 - Wiltz - Troisvierges - Goedange/Wemperhardt (cs)
- 634 - Wiltz - Troisvierges - Breidfeld (cs)
- 638 - Wiltz - Leithum (cs)
- 639 - Oberwampach - Winseler - Wiltz (cs)
- 640 - Wiltz - Grümmscheid - Brachtenbach
- 643 - Clervaux / Erpeldange - Wiltz (cs)
- 644 - Wiltz - Heinerscheid - Clervaux (cs)
- 647 - Wiltz - Clervaux - Wahlhausen (cs)
- 650 - Wiltz - Hosingen - Rodershausen (cs)
- 654 - Wiltz - Bockholtz - Hosingen (cs)
- 657 - Wiltz - Dorscheid

**Centre Oasis**

**Eröffnung des Oasis Digital Centers in Wiltz**

Am 22. September 2021 eröffnete die Caritas Luxembourg in der «Michelshall» in Wiltz das «Oasis Digital Center». Dieses neue Angebot, das mit Unterstützung von Amazon und der Gemeinde Wiltz eingerichtet wurde, richtet sich an jeden und ist Teil des Bestrebens der Caritas Luxembourg, die Digitalisierung für Bedürftige zu öffnen, um zu verhindern, dass die digitale Kluft die sozialen Ungleichheiten noch weiter vertieft.

**Das Oasis Digital Center bietet daher die Möglichkeit, auf die Dienste eines Teams von ehrenamtlichen öffentlichen Schreibern zurückzugreifen.** Diese unterstützen die Personen bei Behördengängen (Texte verstehen, Briefe verfassen, übersetzen, Behördengänge erledigen usw.). Bei Bedarf verweisen Sie an Fachleute und bieten Schreibworkshops an, um zur Selbstständigkeit zu motivieren. **Das Oasis Digital Center wird bedürftigen Menschen auch Zugang zu Computern mit gängiger Software und Internet sowie zu einem Drucker ermöglichen.** Es wird ebenfalls eine Computerunterstützung angeboten. Schließlich werden mehrmals pro Woche Kurse zu den Grundlagen der Computer- und Internetnutzung angeboten. Alle Dienstleistungen des Oasis Digital Center sind kostenlos.

„Michelshalle“, 59, rue Michel Thilges in Wiltz.  
Tel.: 95 90 69 oder 691 40 22 61. Geöffnet von Montag bis Freitag zwischen 16.00 und 19.00 Uhr.  
Kontakt: [oasis@caritas.lu](mailto:oasis@caritas.lu)



**Inauguration du Oasis Digital Center à Wiltz**

Le 22 septembre 2021, Caritas Luxembourg a inauguré à la «Michelshall» à Wiltz le «Oasis Digital Center». Ce nouveau service, mis en place avec le soutien d'Amazon et la commune de Wiltz, est ouvert à tous ceux qui le souhaitent et s'inscrit dans la volonté de Caritas Luxembourg d'ouvrir la digitalisation aux personnes dans le besoin afin d'éviter que la fracture digitale ne creuse encore davantage les inégalités sociales.

**L'Oasis Digital Center propose ainsi aux personnes qui le souhaitent de recourir aux services d'une équipe d'écrivains publics bénévoles.** Ces derniers accompagneront les personnes dans toutes leurs démarches administratives (compréhension de textes, rédaction de courriers, traduction, exécution de démarches administratives, etc.), les orienteront, si besoin, vers des professionnels et animeront des ateliers d'écriture afin de motiver l'autonomie. **L'Oasis Digital Center permettra également à des personnes dans le besoin d'accéder à des ordinateurs équipés de logiciels courants et d'Internet, ainsi qu'à une imprimante.** Un support informatique est proposé. Enfin, des cours sur les bases de l'utilisation de l'outil informatique et de l'Internet seront organisés plusieurs fois par semaine. Tous les services du Oasis Digital Center sont gratuits.

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Avis au public**

## Einkellerungsprämien an die Rentner der Gemeinde Wiltz für das Jahr 2021

Jedes Jahr wird den Rentnern seitens der Gemeinde ein finanzieller Zuschuss gewährt. Diese Beihilfe wird nach dem monatlichen Gesamteinkommen berechnet. Bitte melden Sie sich beim Bürgeramt, um Ihr **Gesamteinkommen des Monats Oktober 2021 mitzuteilen**. Bitte Rentencoupon oder ggf. Beleg über andere Einkünfte hinterlegen. Es können nur Personen berücksichtigt werden, deren Gesamtbruttoeinkommen einen der folgenden Beträge nicht überschreitet:

**Haushalt bestehend aus 1 Person: 2203,77 €.**  
**Haushalt bestehend aus 2 oder mehreren Personen: 3305,65 €.**

**Infos:**  
 Commune de Wiltz  
 2, Grand-Rue, L-9530 Wiltz  
 Tél.: 95 99 39 1



## Subventions aux rentiers de la commune de Wiltz pour l'année 2021

La commune de Wiltz accorde chaque année des subventions aux rentiers dont les revenus ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après. Veuillez vous présenter au Guichet citoyen en apportant le coupon de **vos revenus ou pension du mois d'octobre 2021** et/ou les autres pièces justificatives. Seulement les demandes des personnes disposant d'un revenu mensuel brut en-dessous de:

**2203,77 € pour un ménage à 1 personne,**  
**3305,65 € pour un ménage à 2 ou plusieurs personnes,**

peuvent être prises en considération.

## Modifications ponctuelles du plan d'aménagement général


Il est porté à la connaissance du public qu'à l'occasion de sa séance du 9 octobre 2021, le conseil communal de la commune de Wiltz a marqué son accord quant à deux projets de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Wiltz, présenté par le bureau d'études CO3 pour le compte de l'administration communale de Wiltz, toutes deux au sein du projet de développement «**Wunne mat der Wooltz**».

Le premier projet de modification ponctuelle porte sur l'adaptation d'une partie des coefficients d'utilisation du sol de la zone soumise à **PAP «NQ9-F2»-«Geetz»** correspondant au périmètre du PAP approuvé en date du 12 septembre 2018 et portant référence 18243/23C. Les modifications des coefficients sont des augmentations avec les valeurs maximales suivantes: CUS de 0,9 à 1,0 et densité de logement de 40 à 45 unités/ha, permettant l'augmentation du nombre de logements de 64 à 76 unités. Les autres coefficients (COS et CUS) restent inchangés.

Le deuxième projet de modification ponctuelle porte sur l'adaptation de la zone soumise à **PAP «NQ9-F5»-«Gierweirei»**, à savoir:

- Modification de l'affectation du Quartier NQ9-F5 de «zone d'habitation 2» en «zone mixte urbaine»;
- Maintien des coefficients d'utilisation du sol dans ledit quartier NQ9-F5;
- Changement des limites de la «zone soumise à un plan d'aménagement particulier nouveau quartier» (Quartier NQ9-F5) et intégration d'une partie des Quartiers NQ9-F1 et NQ9-F8 dans le Quartier NQ9-F5.

Wiltz, le 14 octobre 2021  
 Le collège des bourgmestre et échevins,

ZESUMMEN  
 DUERCH  
 DE WANTER 

### SCHNEERÄUMDIENST

**Wann**  
 Vom 29. November 2021 bis zum 11. März 2022  
 (7 Tage die Woche)

**An wen wendet sich dieser Dienst?**  
 An Personen ab 60 Jahren und an hilfsbedürftige Personen

**Tarif**  
 2,50 € (10 Minuten / Mitarbeiter inkl. MwSt) & Fahrkosten (1€ / Einsatz inkl. MwSt)

Einmalige Anmeldung für den kompletten Zeitraum. Anmeldung mittels Formular, telefonisch, per E-Mail oder Internetseite.

**CIGR Wiltz Plus - Eisen Gudden Noper**  
 Tél.: (+352) 26 95 22 1  
 26, Grand Rue, L-9530 Wiltz  
 info@wiltz.cigr.eu  
 www.cigrwiltz.lu



## WIFI4EU: neues, kostenloses WLAN-Netz in Wiltz

**Seit September 2021 ist das kostenlose WLAN-Netz „WIFI4EU“ in Wiltz in Betrieb.**

Die Internetverbindung kann ohne Anmeldung an folgenden Orten genutzt werden:

- Grand-Rue
- Gemeindeplatz („Matchplatz“)
- Amphitheater
- Hof des Wiltzer Schlosses

Das Netzwerk wurde von der Gemeinde Wiltz in Zusammenarbeit mit CIGR Wiltz Plus eingerichtet. Über die Initiative WiFi4EU wurde das Projekt von der Europäischen Kommission finanziell unterstützt. WiFi4EU dient der Schaffung eines flächendeckenden Netzes öffentlicher Hotspots an öffentlichen Orten wie Parks, Plätzen, öffentlichen Gebäuden, Bibliotheken, Gesundheitszentren und Museen in der gesamten Europäischen Union.



## Wifi4EU: nouveau réseau de Wifi gratuit à Wiltz

**Depuis septembre 2021, le réseau de wifi gratuit «WIFI4EU» est opérationnel à Wiltz.**

Ce réseau d'internet, qui peut être utilisé sans identifiant, est disponible aux endroits suivants:

- Grand-Rue
- Place communale («Matchplatz»)
- Amphithéâtre
- Cour du Château de Wiltz

Le réseau a été mis en place par la commune de Wiltz en collaboration avec CIGR Wiltz Plus. Le projet est soutenu financièrement par la Commission Européenne qui, via l'initiative «WIFI4EU», souhaite promouvoir, partout en Europe, la connectivité Wi-Fi gratuite dans les lieux publics comme les parcs, les places, les bâtiments publics, les bibliothèques, les centres de santé et les musées.



**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Agenda**

### Wuer a wéini kënn de Bicherbus?

2022 - Eschweiler  
**Dëschdes vun 10:00 bis 10:50 Auer**

- 11. Januar
- 1. Februar
- 1. Mäerz
- 22. Mäerz
- 19. Abrëll
- 10. Mee
- 7. Juni
- 28. Juni
- 19. Juli



### DREAMLAND CREATIVE SPACE goes Winter Wonderland

**10.12.2021 zu Wooltz! (9 Grand-Rue)**

**15h00-19h00**  
**Konscht an Design Marché**  
 Christiane SCHMALEN (Molerei)  
 Claudine PINT-LIENERS (Keramik)  
 Caroline MARTIN (Photographie)  
 Didac ZERROUK (Gittaren)  
 Zahrée VEERMAN (Zeechnungen)  
 Naturpark.lu

**19h00-23h00**  
**Concert matt Lëtzebuerger Muséker!**

Méi Informatiounen op Facebook & Instagram



**10/12/2021 - 17h30**  
**Marché de Noël**

- Château de Wiltz
- Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz en collaboration avec la commune de Wiltz et le CIGR Wiltz Plus

Spécialités culinaires & boissons  
 LED-Show «LIGHT OF DANCE»  
 Échassiers «Nachtschwärmer»  
 Animation musicale  
 Animation pour enfants:  
 Clown Alfonso,  
 Mini-Carrousel,  
 Atelier décoration pain d'épices.

**17/12/2021 - 18h00**  
**Weihnachtsmutzenlaf**

- Course à pied en déguisement père Noël
- Org.: AASL



**17.12.21 - 21h00**  
**Stayfou Chrëschdags-Special**

- Brandbau, Wiltz
- Org.: Prabbeli
- Tickets & infos: www.prabbeli.lu

Das luxemburgische Künstlerkollektiv Stayfou bringt feinsten HipHop und Rap auf's Parkett - Skinny J, Turnup Tun, Tommek, Ragga, Luk und Maddy sorgen für knackige Beats und Old School Klassiker.

**18/12/2021**  
**Wanterfest Rulljen**

- Chalet Ranch Moot, Roullingen
- Org.: Rulljener Frënn

Animation, marché de Noël, spécialités culinaires



**20/01/22 & 21/01/2022 - 14h30**  
**De Ratefänger vun Hameln**

- Brandbau, Wiltz
- Org.: Prabbeli
- Tickets & infos: www.prabbeli.lu

De Ratefänger vun Hameln ass eng spannend Mëschung aus der originaler Geschicht a live Musek. Den Dan Tanson huet d'Geschicht selbstverständlech engem zäitgenësseschem Mäntelchen iwwerschaaft a ganz vill Situatiounswitz agebaut. Sou kéint Hameln genee esou gutt zu Lëtzebuerg leien a weist och Ähnlechkeete mam lokalpoliteschen Colorit op. Esou mëscht den Text de Kanner, ma genee esou den Erwuessen vill Spaass... eng richtig flott Familjevirstellung also.

Betsy Dentzer (Erzielung, Spill), Juan Carlos Díaz Bueno (Querflütt), Louisa Marxen (Perkussioun), Dan Tanson (Konzept, Iwwersetzung, Regie), Vincent Biwer (Illustratiounen) an Alexandra Lichtenberger (Kostümer).

**26/12/2021**  
**Musik Verbënt**

**Orgue à l'église d'Eschweiler**  
**Sonja Berscheid-Schmit**

- Org.: Uergelveräin Eeschwëller asbl & l'École de Musique Wiltz

**15/01/2022**  
**Qualification Coupe du Luxembourg**

- Hall Gymnique «Am Pëtz»
- Org.: Société de Gymnastique Wiltz



**27/01/2022 - 20h00**  
**Die Stimme im Schrank**

- Brandbau, Wiltz
- Org.: Prabbeli
- Tickets & infos: www.prabbeli.lu

Raymond Federman zählt international zu den einflussreichsten Vertretern der literarischen Avantgarde. Seine Eltern und Schwestern wurden in Auschwitz umgebracht. Er selbst überlebte, weil seine Mutter ihn in einem Wandschrank verbarg. Aus diesem Trauma entstand ein halluzinatorischer Bericht. Lesung: Martin Engler. Musik und Saxofon: Emma Lily Karier. Im Anschluss findet ein Publikumsgespräch statt. Mit Unterstützung der Weeltzer Ludo-Bibliothék a.s.b.l.

### MARCHÉ DE NOËL

CHÂTEAU DE WILTZ PLACE FESTIVAL

SPÉCIALITÉS CULINAIRES & BOISSONS  
 LED SHOW "LIGHT OF DANCE"  
 ÉCHASSIERS "NACHTSCHWÄRMER"  
 ANIMATION MUSICALE  
 "MAGIC FANFARE" ET "CAFÉ AU LAIT"

ANIMATION POUR ENFANTS:  
 CLOWN ALFONSO  
 MINI CARROUSEL  
 ATELIER DÉCORATION PAIN D'ÉPICES  
 ET BIEN PLUS ENCORE!

**10 DÉCEMBRE 2021**  
**17H30**



## «Liichtwochen» à Wiltz - L'esprit de Noël dans la capitale des Ardennes



**Marché de Noël le 10 décembre 2021**  
**Dans le cadre des déjà traditionnelles «Liichtwochen zu Wooltz», le marché de Noël annuel aura lieu le vendredi 10 décembre à partir de 17 heures devant le décor de rêve du château de Wiltz, qui brillera de tous ses feux.**

Sur la place couverte en plein air du château, d'innombrables délices de Noël et un programme de divertissement enchanteur pour petits et grands vous attendent cette année.

Le groupe musicale «Magic Fanfare» se mêlera à la foule au début de la soirée et créera une atmosphère festive.

Nos échassiers lumineux et le spectacle LED «Light of Dance» devraient également ravir les spectateurs avec leurs costumes et leurs spectacles de danse. Par la suite, le groupe «Café au

lait» animera la soirée avec des reprises populaires.

Les plus jeunes visiteurs ne sont pas en reste: ils peuvent non seulement faire d'innombrables tours de manège, mais aussi se défouler sur la piste de bobsleigh de cette année. D'autres stands de divertissement pour les enfants sont prévus.



Et pendant que les petits s'amusent, les grands peuvent déguster du vin chaud, d'autres boissons hivernales et de délicieux mets sur les stands de Noël. En outre, cette année encore, diverses associations de la communauté de Wiltz organisent des manifestations pendant les «Liichtwochen»:

Le 17 décembre, le **«Weihnachtsmutzenlaf»** de l'AASL aura lieu à partir de 18 heures.

Et le lendemain, le samedi soir 18 décembre, vous pouvez vous rendre au **marché de Noël de Roullingen**.

**Infos:**  
 Syndicat d'Initiative et de Tourisme  
 35, rue du Château, L-9516 Wiltz  
 Tel.: 95 74 44  
 E-mail: info@touristinfowiltz.lu  
 www.wiltz.lu



€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Wiltz, „op Baessent“

95 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Renovierung des Spielplatzes

Die Umbauarbeiten sind weitestgehend abgeschlossen und der Spielplatz ist wieder zugänglich. Demnächst werden noch zwei Zugangstore montiert. Im Frühjahr wird der Rasen neu ausgesät.



Rénovation de l'aire de jeux

Le gros des travaux de transformation est terminé et l'aire est à nouveau accessible. Deux portiques seront encore installés prochainement. Le gazon sera remis en état en printemps.

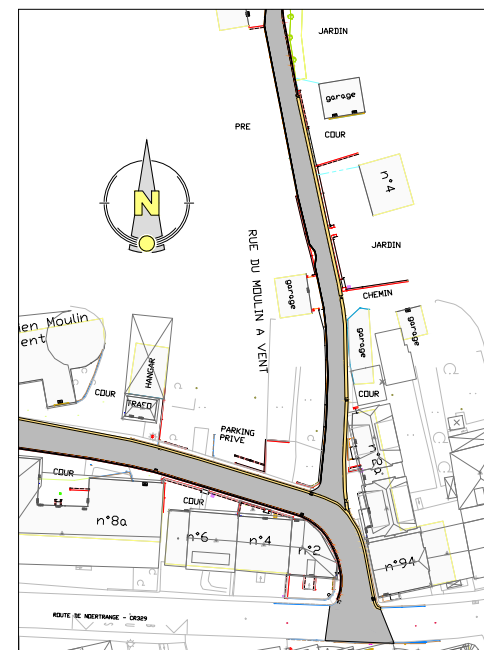
Wiltz, rue Moulin à Vent

2 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Straßenbauarbeiten

Die rue du Moulin à Vent wird renoviert und zur Wohnstraße (20 km/h) umgebaut. Dabei werden die Versorgungsleitungen erneuert und dabei die Straße ans Erdgasnetz angeschlossen. Die Bauarbeiten sollen am 10. Januar 2022 beginnen und ca. 300 Werktagen dauern.



Travaux routiers

La rue du Moulin sera remise en état et aménagée en zone résidentielle (20 km/h). Les réseaux urbains seront renouvelés et la rue sera connectée au réseau de gaz naturel. Le début des travaux est prévu pour le 10 janvier 2022 avec une durée de +/- 300 jours ouvrables.

Wiltz, Géitzt

25 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Bildungscampus Géitzt

Die Rohbauarbeiten befinden sich in den letzten Zügen und werden noch vor dem Winterurlaub abgeschlossen. Aktuell wird die Holzstruktur der Sporthalle aufgebaut. Im Gebäudeteil der Schule und Maison Relais hat der Innenausbau begonnen, erste Wandstrukturen stehen hier bereits.



Campus éducatif Géitzt

Les travaux de gros-œuvre touchent à leur fin et seront achevés avant les congés d'hiver. L'ossature en bois du hall sportif est en train d'être montée. Dans les bâtiments pour l'école et la maison relais, les travaux d'aménagement intérieur ont débuté avec entre autres le montage des structures de paroi.

Erpeldingen, an der Bréck

90 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Abenteuerspielplatz

Die Steinmetzarbeiten für den Grillplatz sind abgeschlossen. Im Frühjahr wird das letzte noch fehlende Wasserspiel aufgebaut und Rasen ausgesät.



Aire de jeux

Les travaux de maçonnerie de l'espace barbecue sont terminés. En printemps, le jeu aquatique sera installé et le gazon remis en état.

Weidingen, Am Pëtz

40 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Bau einer Halle nach den Prinzipien der Economie Circulaire

Derzeit sind die Bauarbeiter mit dem Anbringen der Fassadenverkleidung beschäftigt. Bis Februar 2022 wird der geschlossene Rohbau fertiggestellt sein.



Construction d'un hall selon les principes de l'économie circulaire

Les ouvriers sont en train de monter le bardage. L'achèvement du gros-œuvre fermé est prévu pour février 2022.

Wiltz, Villa Mirabella

80 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Spielplatzrenovierung

Die neuen Spielgeräte wurden aufgebaut. Zum Abschluss wird demnächst noch ein neues Geländer montiert, damit auch die Rutsche wieder genutzt werden kann.



Rénovation de l'aire de jeux

Les nouveaux jeux sont montés - il ne manque plus que l'installation d'une nouvelle balustrade pour pouvoir rouvrir le toboggan.



€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

**Wiltz, Grand-Rue 20**

60 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

**Renovierung von Wohn- und Geschäftsflächen**

Die Rohbauarbeiten sind abgeschlossen und der Dachstuhl montiert. Die Arbeiten am Dach werden im Januar 2022 abgeschlossen werden, bevor es mit dem Innenausbau weiter geht.



**Rénovation de logements et de surfaces commerciales**

Le gros-œuvre est terminé et la charpente montée. Les travaux de toiture vont être terminés en janvier 2022 avant que l'aménagement intérieur soit réalisé.

**Wiltz, Campingstrooss 13**

20 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

**Bau von 9 Wohnungen**

Die Rohbauarbeiten sind bei der ersten Etage angelangt. Zwei weitere Stockwerke werden folgen und sollen bis Februar 2022 stehen.



**Construction de 9 appartements**

Le gros-œuvre du premier étage est en cours, deux niveaux supplémentaires vont être construits jusqu'en février 2022.

**Informationsversammlung**  
 über die Arbeiten zur Erneuerung der unterirdischen Versorgungsleitungen, sowie der gesamten Fahrbahn in der „rue Knupp“, „rue des Vieilles Tanneries“ und der „route d'Erpeldange“ in Weidingen  
 am Dienstag, den 14. Dezember 2021 um 19.00 Uhr  
 in der Sportstätte des FC WILTZ 71 (Am Petz, 9579 WILTZ)

---

**Réunion d'information**  
 sur les travaux de redressement de la «rue Knupp», de la «rue des Vieilles Tanneries» et de la «route d'Erpeldange» à Weidingen  
 Mardi, le 14 décembre 2021 à 19h00  
 dans la buvette du FC WILTZ 71 (Am Petz, 9579 WILTZ)

**Weidingen, rue des Vieilles Tanneries / rue Knupp**

2 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

**Erneuerung der Kanalisation**

Gemeinsam mit dem Abwassersyndikat SIDEN werden ab Januar 2022 beide Straßen saniert, wobei vor allem die Kanalisation erneuert wird. Die umfangreiche Baustelle wird voraussichtlich 2,5 Jahre veranschlagen.



**Remise en état de la canalisation**

Pendant ce chantier, réalisé ensemble avec le syndicat des eaux usées SIDEN, les deux rues seront remises en état, avec notamment le renouvellement de la canalisation. Les considérables vont débuter en janvier 2022 et prendre environ 2,5 ans.

**Wiltz, Vëlosstänner**

20 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

**Neue Fahrradständer an öffentlichen Plätzen**

Vor dem Gemeindehaus wurden kürzlich neue Fahrradständer installiert. Im nächsten Jahr werden an weiteren öffentlichen Orten solche Parkmöglichkeiten für Fahrräder aufgebaut werden. Die Ständer werden zum Teil selbst im Gemeindeatelier hergestellt.



**Nouveaux supports vélo**

Devant l'Hôtel de Ville, de nouveaux supports vélo ont été installés récemment. L'an prochain, d'autres possibilités de stationnement pour bicyclettes vont suivre dans les espaces. Les supports seront en partie fabriqués en interne dans les ateliers communaux.

**Wiltz, Kaul Honselerbaach**

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

**Renovierung des Spielplatzes**

Der von den Gemeindearbeitern in Eigenregie neu aufgebaute Spielplatz ist fertiggestellt und wieder zugänglich.



**Rénovation de l'aire de jeux**

Les tours de jeux réalisés par les ouvriers communaux sont montés et l'aire de jeux est à nouveau accessible.



**Geschäftswelt | Commerce**

# DOFIR WOOLTZ

**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 23 octobre 2021

## Snack d'Istanbul

Aujourd'hui nous avons rendu visite au Snack Istanbul à Wiltz. Depuis maintenant plus de 15 ans, Mustafa prépare avec enthousiasme ses kebab, dürüm & co. avec une agilité sans pareil. A quel point Mustafa estime ses clients, se montre à son accueil et sa connaissance des goûts et préférences de ses clients habituels dès qu'ils franchissent les portes de son Snack.

Le Snack d'Istanbul, situé au 6 rue de la Fontaine, est ouvert tous les jours de 11h à 23h, sauf le jeudi.



**DoFir Wooltz**  
Wooltz - 29. September 2021

## Päiperléck Aides et Soins à Domicile

E Méindeg ass d'Seniorenresidenz Eisknippchen zu Wegdichen a Presenz vun der Famill Hein (déi de Familljebetrieb Päiperléck Aides et Soins à Domicile leed), vun der Ministesch Corinne Cahen an eisem Buergermeeschter dem Fränk Arndt, offiziell agewéihit ginn. Päiperléck Aides et Soins à Domicile bitt an dëser Residenz betreit Wunnen fir aktiv Seniore mat ville verschiddene Wunneféglechkeeten, Foyer de Jour, 24 Stonnen Encadrement, engem groussen Aktivitéitsprogramm, a villem méi un. Bei Froe kënt Dir lech per Telefon um Nummer 24 25 40 00 mellen.



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 9 novembre 2021

## Misty Green

Nous félicitons Naomi et Jessie pour le 3e anniversaire de leur boutique Misty Green, située dans la Rue des Tondeurs à Wiltz!

Chez Misty Green, tout tourne autour du chanvre, le Superfood, qui a gagné en popularité ces dernières années. Leur sélection de produits à base de chanvre et CBD (thé, huiles, cosmétiques, ...) est la plus large de la région et, avant tout, ils vous proposent des conseils personnalisés et des réponses à toutes vos questions sur le chanvre.



**DoFir Wooltz**  
Wooltz - 2. Oktober 2021

## Greng Box

Mir hunn d'Sandra a sengem Buttek Gréng Box besicht, fir e bësse méi iwwer feste Shampooing a Seefe gewuer ze ginn. Dës sinn een éischte Schrëtt Richtung eng méi nohalteg Zukunft. Mir waren iwwerrascht well dës Produkter vill méi Avantagen hunn ewéi just Plastik aspueren! Hir Kompositioun ass vill méi gesond (natierlech Inhaltsstoff, fräi vu Silikon a Mikroplastik). Et gëtt eng grouss Variétéit, gëeegent fir Ären Hoertyp a Kapphaut. Si hale méi laang a si méi einfach ze transportéieren. Si weie manner, an dofir verbraucht hiren Transport manner CO2.

Zéckt net fir beim Sandra am Buttek laanscht ze goen, mat enger personaliséierter Berodung hëlleft hatt lech de richtege Shampooing ze fannen!



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 15. November 2021

## Ale Moart - Corbeilles éthiques pour Noël 2021.

Le Ale Moart à Wiltz est une boutique, boulangerie et un giftshop éthique, promouvant que des produits issus d'une agriculture et de producteurs éthiques. Toutes nos corbeilles contiennent des produits issus de productions où les producteurs font un extra effort en matière de durabilité. Ceci fait de notre corbeille un cadeau unique, une corbeille de la bonne conscience, où chaque produit a du sens, et vous fait du bien. Nous vous proposons des corbeilles sur mesure, pour chaque occasion et pour chaque saison. Le Ale Moart est situé à la Grand-Rue à Wiltz.

Corbeilles 2021: Nous offrons plusieurs formules de corbeilles. Nos corbeilles sont fabriquées à partir de bâches «upcyclés» de la Nuit des Lampions, transformées dans notre atelier «Dono». Vous souhaitez apporter une touche personnelle à votre cadeau? Notre équipe est à votre disposition et se fera un plaisir de créer votre corbeille sur mesure.

Toute l'équipe Ale Moart vous souhaite un joyeux Noël et une bonne et heureuse Année 2022!

Commandes: Tel. 95 92 05 05 ou hello@ale-moart.lu



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 30 août 2021

## Lëtzt Shop Gift Card

Un cadeau parfait qui plaît à tous les coups  
Commandez notre chèque-cadeau sur Letzshop.lu et utilisez-le sur place auprès de vos commerçants locaux participants ou en ligne sur Letzshop.lu.





**Circular Economy**

## Wenn sich nach Weihnachten die Müllberge türmen!

Wenn sich das Jahr dem Ende zuneigt, füllen sich die Geschäfte mit Kunden und kurze Zeit später füllen sich auch die Mülltonnen. Ein wahrer Albtraum für unseren Planeten ... Unser Konsum steigt mit dem Black Friday sprunghaft an, bis er nach dem Schlussverkauf im Januar langsam wieder abfällt. Aber vor allem in der Weihnachtszeit erreicht der Konsum einen Höhepunkt! Doch statt diese lediglich zur Kenntnis zu nehmen, ist es vielleicht an der Zeit zu handeln.

Welche Optionen gibt es für ein umweltfreundlicheres Weihnachtsfest?

### 1) Weniger Konsum

Schenken um des Schenkens willen ist nicht wirklich sinnvoll. Anstatt also ein Geschenk zu kaufen, das vielleicht im Müll oder ganz hinten im Schrank landet, weil Ihnen nichts Besseres einfällt, verschenken Sie doch lieber Ihre Zeit! Verschenken Sie Gutscheine, die den Beschenkten Freude bereiten: zum Beispiel für ein Babysitting, für einen Restaurantbesuch, für einen Kinoabend, für einen Waldspaziergang oder auch für eine Stunde Kaffeeklatsch!

Wenn Sie lieber ein materielles Geschenk kaufen möchten, können Sie sich auch nach Gebrauchsgüter umsehen (Spielzeug, Bücher, Kleidung, Deko-Artikel usw.) oder nach Artikeln, die generalüberholt wurden (insbesondere Smartphones, Tablets, Haushaltsgeräte usw.). Wussten Sie, dass viele Secondhand-Websites auch Artikel anbieten, die noch völlig neu und unbenutzt sind? Vielleicht bietet sich hier auch eine Möglichkeit, um kommenden unliebsamen Geschenken eine neue Zukunft zu geben?

### 2) Nachhaltiger dekorieren

Ihnen gefällt Ihre Weihnachtsdekoration nicht mehr? Warum tauschen Sie sie nicht ein?

Es gibt viele Initiativen, mit deren Hilfe Sie Dinge verschenken können, die Sie zwar nicht mehr haben möchten, aber über die sich jemand anderes noch freuen könnte. Waren Sie zum Beispiel schon einmal beim Kreeslaf-Schaf in Wiltz? Dort können Sie kostenlos Gegenstände abgeben, aber auch mitnehmen.

Ihre Lichterkette funktioniert nicht mehr? Warum reparieren Sie sie nicht? Sie sind nicht der Mac Gyver der Lichterketten? Das macht nichts, denn es gibt Repair Cafés, die überall in Luxemburg organisiert werden, so auch in Wiltz! Hier lernen Sie, wie man Dinge, die nicht mehr funktionieren, repariert, anstatt sie wegzuworfen und zu ersetzen.

### Sie möchten Ihrem kreativen Talent freien Lauf lassen? Warum entwerfen Sie nicht einfach Ihre eigene Dekoration?

Und gibt es einen besseren Ort als das CoLab, um Ihre Projekte in einer Werkstatt zu realisieren, in der die nötige Ausrüstung bereits vorhanden ist? Außerdem treffen Sie hier auf eine Gemeinschaft, mit der Sie sich über Kreativität, Nachhaltigkeit und Zusammenarbeit austauschen können.

### 3) Mehr essen!

Mehr essen? Ist das wirklich gut für die Umwelt?

- Ja, wenn Sie ...
- mehr lokale Produkte essen;
  - mehr saisonale Produkte essen;
  - häufiger pflanzliche und seltener tierische Produkte essen;
  - Ihre Reste aufbrauchen und weniger Lebensmittel wegschmeißen.

Die Umwelt und Ihr Mülleimer werden es Ihnen danken.

### Und nun die Fangfrage: Echter oder künstlicher Weihnachtsbaum?

Welche Wahl ist am nachhaltigsten? Die Lösung ist nicht so offensichtlich, wie man meinen könnte.

Ein echter Tannenbaum kann in der Tat sehr umweltfreundlich sein, WENN er in der Nähe auf nachhaltige und verantwortungsvolle Weise angebaut wurde und nach seinem großen Auftritt in Ihrem Wohnzimmer kompostiert werden kann. Vermeiden Sie es daher, ihn mit Farbe, künstlichem Schnee oder anderen chemischen und nicht biologisch abbaubaren Produkten zu besprühen, ... Im Gegensatz dazu kann ein künstlicher Baum, vor allem wenn er von guter Qualität ist, viele Jahre lang wiederverwendet werden. Diese Kaufentscheidung kann also im Vergleich zu einem echten Baum, der jedes Jahr angebaut, geschlagen und entsorgt werden muss, durchaus sinnvoll sein. Auch hier sind die Herkunft und die Bestandteile des Baumes wichtig. Ein lokales Produkt, das möglichst recycelbar ist und keine schädlichen Chemikalien enthält, die die Luft in unseren Häusern belasten, ist eine gute Wahl.

Des Weiteren gibt es auch „Do it yourself“-Alternativen (selbst gemachte Bäume aus Holzpaletten) oder modernere Varianten (Tannenbaum-Skulpturen aus Stahl). Für manch einen wäre vielleicht auch ein Baum mit Wurzelballen das Richtige, der nach dem Fest ausgepflanzt und dann jedes Jahr im Dezember wieder reingeholt werden muss. Nun sind Sie also gerüstet, um sich einen schönen Baum auszusuchen! Aber damit dieser Baum auch „nachhaltig“ bleibt, denken Sie daran, ihn nicht mit Plastikschmuck „made in China“ zu behängen ...



#### CoLab - Makerspace

Centre Beau-Séjour Wiltz  
10, Campingstrooss, L- 9560 Wiltz  
E-mail: info@colab.lu  
www.colab.lu

#### Kreeslafschaft

jeden letzten Samstag des Monats  
von 10:00 bis 16:00 Uhr im Colab

Le dernier samedi de chaque mois  
de 10h00 à 16h00 au Colab

## Quand Noël rime avec Poubelle!

À l'approche de la fin d'année, les commerces font le plein de clients, et avec un petit décalage, les poubelles également. Un vrai cauchemar pour la planète...

Notre consommation augmente en flèche dès le BlackFriday avant de retomber doucement après les soldes de Janvier. Mais c'est surtout la période des fêtes de fin d'années qui est la plus chargée en consommation!

Les chiffres sont nombreux et donnerait le tournis à un comptable. Mais plutôt que de constater, il est peut-être temps d'agir. Quelles options pour un Noël moins couteux pour la Planète?

### 1) Consommer moins

Offrir pour offrir, ça n'a pas vraiment de sens. Alors au lieu d'acheter un cadeau qui risque de finir à la poubelle ou au fond d'un carton parce que vous n'avez pas d'idée, pourquoi ne pas plutôt offrir de votre temps? Offrez des «bons pour» qui feront plaisir à vos invité: un bon pour un babysitting, pour un repas au restaurant, pour une soirée ciné, pour une balade en forêt ou encore pour 1 heure de papotage autour d'un café!

Si vous préférez acheter un cadeau bien matériel, vous pouvez aussi vous tourner vers le marché des articles ayant déjà eu une première vie (jouets, livres, vêtements, décorations, etc.) ou reconditionnés (notamment pour les smartphones, tablettes, appareils électroménagers, etc.). Savez-vous que beaucoup de sites de «seconde main» propose même des articles n'ayant jamais servi? Peut-être aussi une piste pour offrir un avenir aux prochains cadeaux «ratés» que vous recevrez.

### 2) Décorer mieux

Vous n'aimez plus vos décorations de Noël? Pourquoi ne pas les échanger?

Il existe de nombreuses initiatives pour donner ce que vous ne voulez plus mais qui pourrait toujours faire le bonheur de quelqu'un d'autre. Avez-vous déjà visiter le Kreeslafschaft à Wiltz par exemple? Vous pourrez donner mais aussi prendre des objets gratuitement.

Votre guirlande lumineuse ne fonctionne plus? Pourquoi ne pas la réparer? Vous n'êtes pas le Mac Gyver des guirlandes? Ce n'est pas grave, il existe des Repair Cafés qui s'organisent un peu partout au Luxembourg, dont à Wiltz! Apprenez à réparer ce qui ne fonctionne plus plutôt que de le jeter et de le remplacer.

### Vous voulez laisser votre talent créatif s'exprimer? Pourquoi ne pas créer vos propres décorations?

Et quel meilleur endroit que le CoLab pour disposer d'un atelier et de l'équipement nécessaire pour vos projets? Vous y rencontrerez également une communauté avec laquelle échanger et partager sur la créativité, la durabilité et la collaboration.

### 3) Manger plus!

Manger plus? est-ce vraiment bon pour l'environnement?

Oui, si vous mangez:

- Plus local
- Plus saisonnier
- Plus végétal et moins animal
- Plus de reste et moins de gaspillage alimentaire

L'environnement et vos poubelles vous en remercieront!

### Et la question piège: sapin naturel ou sapin artificiel?

Mais quel est le meilleur choix? la solution n'est pas aussi évidente qu'on ne pourrait le croire.

En effet, un sapin naturel peut être très écologique si il est produit à proximité, de manière durable et responsable et s'il peut être composté après sa prestation dans votre salon. Il faut donc éviter de le recouvrir de peinture, flochage artificiel ou autres produits chimiques et non biodégradables, ...

A contrario, un sapin artificiel, surtout s'il est de bonne qualité, peut être réutilisé de nombreuses années. Ce choix peut donc être raisonnable par rapport à un sapin naturel qu'il faudra produire, couper et jeter tous les ans. À nouveau, l'origine et la composition du sapin sont importants. Un produit local, si possible recyclable et sans produits chimiques nocifs pour l'air intérieur de nos habitations est une bonne option.

Il existe aussi des alternatives «do it yourself» (sapins fait maison avec des chutes de palettes de bois) ou plus moderne (sapin-sculpture en acier). Certains pourraient aussi opter pour un sapin à replanter et peut être à rentrer tous les ans en décembre!

Vous voilà donc équipés pour choisir votre beau sapin! Mais pour que ce sapin reste «responsable», pensons aussi à ne pas le recouvrir de décorations en plastique made in china...



## Circular Economy

### Une économie différente pour l'avenir

L'économie sociale et solidaire est une manière d'entreprendre autrement, née de la volonté de citoyens de construire une société différente, plus égalitaire, où l'économie est au service de la personne et où les choix économiques se font dans le respect du développement durable.

La traditionnelle économie linéaire qui nous vient de la dernière révolution industrielle est un système qui est devenu incompatible avec les nouveaux enjeux sociaux, économiques et écologiques. L'économie circulaire se présente comme une alternative avec la mise en place d'un cercle vertueux qui vise à limiter la consommation des ressources ainsi que les déchets.

La Commission européenne, dans son plan d'action pour une économie circulaire, a reconnu que les entrepreneurs sociaux apporteront une « contribution essentielle à l'économie circulaire » et vice versa.

C'est dans ce contexte que le Ministère luxembourgeois du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire, la Commission européenne ainsi que le Cluster de l'Économie sociale et solidaire de la Grande Région ont organisé en date du 17 novembre 2021 **une journée d'échange sur le thème «L'économie de demain, sociale et circulaire».**

Une occasion pour notre bourgmestre Fränk Arndt, de présenter aux parties prenantes les nombreux projets de type « Économie Sociale et/ou Économie Circulaire » en cours de réalisation sur le territoire de la commune de Wiltz. Parmi les projets présentés, on peut citer à titre d'exemple ceux de l'atelier et magasin KlimBim ou Re-naissance, du Makerspace CoLab, de l'atelier produisant les articles de la marque Dono, du service régional RentaBike Ardenne ou du Circular Innovation Hub.



### Et si, en plus d'être une source d'énergie, le soleil ...

**... était une source de revenu.**

En 2019 le Luxembourg comptait environ 1700 heures d'ensoleillement, soit une moyenne de près de 5 heures par jour ! Largement suffisant pour envisager l'installation de panneaux photovoltaïques.

Le soleil brille tout le temps. En tout cas, il rayonne pour ceux qui veulent équiper leur toiture de panneaux photovoltaïques. Les mesures en place incitent largement à franchir le pas. Avant même de se lancer dans la planification d'un chantier, tout un chacun a la possibilité de consulter le cadastre solaire via [energie.geoportail.lu](http://energie.geoportail.lu).

Tapez l'adresse de l'objet dont il s'agit dans le champ de recherche et l'application visualise instantanément l'endroit. Les différentes couches à gauche de l'écran vous renseignent sur le potentiel solaire, l'aptitude du bâtiment à recevoir une installation solaire ainsi que le tarif d'injection.

Vous apprenez dans quelle mesure votre toit est adapté pour l'installation de panneaux solaires. Le potentiel énergétique de votre installation photovoltaïque vous est communiqué et vous avez une première estimation de la rentabilité financière du projet. Une analyse de l'ensoleillement, répartie sur 3 dates de l'année

précédente, est fournie en complément d'information.

En ayant ces éléments en main, vous pouvez consulter le professionnel de votre choix.

Vous voulez connaître les aides octroyées ? Rendez-vous sur [cleversolar.lu](http://cleversolar.lu). Vous y trouverez des indications quant aux tarifs d'injection applicables. Par le biais du programme de relance Neistart Lëtzebuerg, ces tarifs sont encore plus intéressants. Cela vaut la peine de se pencher sur le sujet, ou du moins de regarder son toit sous un autre angle.

Les conseillers myenergy sont évidemment à vos côtés pour vous guider et vous assister dans vos démarches.

**Conseil neutre et gratuit**

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)

**8002 11 90**

Co-funded by the European Union

### Klimapakt-Tag 2021: Wiltz erhält Zertifikat in der „Economie Circulaire“



Anlässlich des 9. Klimapakt-Tages am 11. Oktober 2021 wurde der Gemeinde Wiltz in Anwesenheit der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, das Zertifikat des Klimapakts 1.0 überreicht.

**Wiltz hat dabei eine 50%-Zertifizierung erreicht und wurde zudem als erste Klimapakt-Gemeinde im Bereich „Circular Economy“ ausgezeichnet.**

Ziel des Klimapaktes ist es, die Gemeinden zu ermutigen, um ihren Verbrauch an nicht erneuerbaren Energien zu reduzieren, gleichzeitig ihre Emission an Treibhausgasen

(CO2) zu verringern und somit zu den nationalen Bestrebungen im Kampf gegen den Klimawandel beizutragen.

Der Klimapakt wurde vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen ins Leben gerufen.

Er bietet den Gemeinden die Möglichkeit, ihre Energie- und Klimapolitik zu strukturieren, um ihre Energiekosten durch bessere Energieeffizienz zu reduzieren und um lokale und regionale Wirtschaftsaktivitäten zu fördern. Dabei erhalten die Gemeinden technische und finanzielle Unterstützung durch den Staat.



### Journée Pacte Climat 2021: Wiltz certifiée en économie circulaire

A l'occasion de la 9e Journée Pacte Climat le 11 octobre 2021, la Commune de Wiltz s'est vu remettre la certification du Pacte Climat 1.0 en présence de Madame la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable Carole Dieschbourg.

**Wiltz a obtenu la certification 50 % et est la première commune du Grand-Duché à avoir été certifiée en économie circulaire dans le cadre du Pacte Climat.**

Le but du Pacte Climat est d'encourager les autorités locales à fixer et à réaliser des objectifs, à réduire la consommation

d'énergies non renouvelables, à réduire par ce biais la production de gaz à effet de serre (CO2) et à contribuer ainsi aux efforts nationaux de lutte contre le changement climatique.

Le Pacte Climat a été mis en place par le ministère du Développement durable et des Infrastructures. Il offre la possibilité aux communes de structurer leur politique climatique et énergétique, de réduire leurs coûts énergétiques grâce à l'amélioration de l'efficacité énergétique et de stimuler des activités économiques locales et régionales, tout en profitant d'un soutien technique et financier de la part de l'État.



**Jugend | Jeunesse**

**LNW**

## Élection du comité des élèves au LNW

Près de 1100 élèves sont passés aux urnes le vendredi 22 octobre 2021 pour élire le nouveau comité des élèves du Lycée du Nord. A cette occasion, trois bureaux de vote ont été mis en place pour accueillir tous les élèves-électeurs.

L'élection du comité des élèves constitue traditionnellement un événement majeur au LN car elle permet d'abord à tous les élèves d'élire leurs représentants qui défendent leurs intérêts, notamment au sein du Conseil d'éducation. D'autre part, l'élection possède également une plus-value pédagogique de taille. Les élèves sont initiés aux exercices démocratiques via la pratique: lire le programme des élèves-candidats, passer aux urnes, donner sa voix ...



## Excursion géologique - 2<sup>e</sup> C du LNW

Fregdes, den 1. Oktober hutt d'2<sup>e</sup> C e klengen Tour duerch d'Éislek gemeet fir bëssen eppes iwwert d'Géologie von eise Land gewuer ze ginn. Vom Heischergronn se mir iwwert Tutschmillen bis op Hengescht gefoaren. Mir ho mat Hëllef vo verschiddenen Tester d'Gestengsschichten bestëmmt a se gewuer ginn, datt d'Gestengsschichten op deene mir am Éislek ginn ongeféier 400 Millioune Joer al sënn! D'Fossilien wéi z.B. den Donnerkeil, déi mir aus de Steng geklappt honn, weisen eis dat fréier eis Géigend von engem Mier bedeckt war. Och punkto Végétatioun ho mir eist Wëssen erweidert. Op deene verschiddene Site konnte mir gesinn, wéi um Ufanks plakege Fiels éischt Liewen sech entwéckelt hutt: Vu Flechten an Daiwelsrotz (=Cyanobakterien) iwwert d'Fetthenne, eng Pionierplanz bis hin zu groussen Straicher a Beem konnte mir d'Successioun an all hiren Etappen beobachten. Zum Schluss ass eis Zäit fortgelaf an d'Bestëmme vun de Planzen e bësse ze kuerz kommen... dofir wäerte mir dann nach eng 2. a vläicht och nach eng 3. Sortie drunhänken



**Jugendhaus Wooltz**

## Laser Game mam Jugendhaus Wooltz

**Am 2. November 2021, waren wir im Laser Game Evolution in Ettelbrück.**

Im Vorfeld begann erst mal alles mit der Organisation im Jugendhaus. Wer nimmt an der besagten Aktivität teil, wann findet diese statt, wie kommen wir dahin und was kostet es? Um Antworten auf diese Fragen zu finden, durften wir uns selbstständig engagieren und nach unseren Wünschen organisieren.

In Ettelbrück angekommen, sollten wir uns zuerst einmal Gaming-Namen aussuchen: „Deng Mamm“, „Hildgaard“, „Yeet“, „Ghost Face“, „Pablo“, ...

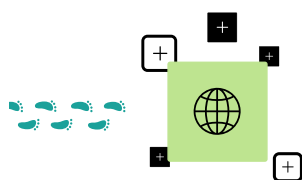
Als wir bereit waren, wurden wir zum Start in den Raum gelassen und nach dem Countdown von 10 Sekunden, hat das Spiel begonnen. Die Spielfläche ist ein sehr dunkler Raum, welcher mit Blacklight Lichtern ausgestattet ist, stimmungsvolle Musik läuft und es verschiedenen Etagen gibt. Wir wurden in zwei Gruppen gesplittet und es geht darum sich im Team abzusprechen, Strategien zu entwickeln und so die gegnerische Gruppe möglichst oft zu treffen mit dem Laserstrahl der Lasergamepistole. Jede Spielrunde dauert insgesamt 20 Minuten. Nach zwei Runden, genossen wir noch ein erfrischendes Getränk bevor wir die Rückreise antraten und im Jugendhaus zusammen gekocht haben.

Cheyenne H.



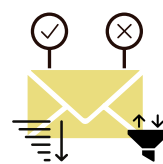
**E kleng Schrëtt fir mech E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt**

## GRÉNGEN INTERNET



Ech limitéieren d'Unzuel vun oppenen Internetsäiten.

Och eng onbenutzt Säit schafft am Hannergrond a frësst weider Energie.



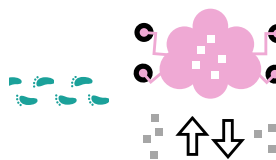
Ech maache reegelméisseg den Tri a menger Mailbox.

Onnéideg Mailen / Spam iwwerlaaschten d'Datenzentere wou se ofgespäichert sinn.



Ech tippen d'Web-Adress direkt an d'Adressbar an.

D'Benutzung vun enger Sichmaschin erhéicht den Dateverkéier / Energieverbrauch.



Ech stockéieren nëmmen déi néideg Donnéeën an der Cloud.

All Datei, déi zu all Moment disponibel soll sinn, fuerdert de Server stänneg.



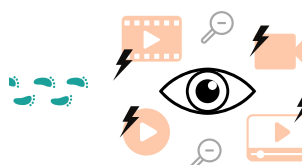
Ech vermeide grouss Dateien a menge Mailen a Messagen.

D'Resolutioun vun de Biller a Videos kann een z.B. erofsetzen.



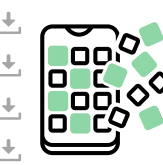
Ech posten e bësse manner op de soziale Medien.

Digital Donnéeën hunn en direkten Impakt op den Energieverbrauch, an dofir op d'CO<sub>2</sub>-Bilanz.



Ech miniméieren de Streaming a setzen d'Videooplösung erof.

Online Videoe representéieren 60% vum weltwäiten Dateverkéier.



Ech installéiere keng Appen déi ech net wierklech brauch.

All Download vun enger App ass och Datentraffic.



Ech versuerge meng Apparater gutt an hale mäin Handy bis en net méi geet.

Bei engem neien Akaf optéieren ech fir e klengen Ecran.

**Manner Dateverkéier, manner Apparater**

klengschrett.lu



**Jugend | Jeunesse**

**Ecole de Musique Wiltz**

**Des nouvelles de l'école de musique...**

**Pouvez-vous vous présenter?**

Je m'appelle Maxime Desert, j'ai 40 ans, et je suis professeur de violon, d'alto, de déchiffrement, et d'ensemble de violons à l'École de Musique de Wiltz.

J'ai grandi en France dans le Nord près de Lille, et j'ai passé mes premières années sous le piano de la maison pendant que ma mère donnait ses cours. Étant petit, c'était ma source d'inspiration, ma cabane à jouets, et surtout j'adorais écouter le piano de cet endroit. J'ai eu envie de commencer le violon après avoir découvert le violon de mon arrière-grand-père dans le grenier.

De là, j'ai suivi le parcours classique, école de musique, puis Conservatoire à Douai où j'ai obtenu tous mes diplômes. J'ai à ce moment-là découvert l'alto, qui est le grand frère du violon, plus grave, plus chaleureux dans le son, cela me correspondait encore plus, et je suis parti me perfectionner à Paris puis à Bruxelles où j'ai obtenu un master et une agrégation.

Après 10 ans de concerts et master class en quatuor à cordes dans le monde entier en tant qu'altiste, j'ai éprouvé le besoin de reprendre mes activités d'enseignement, et de pouvoir transmettre mes connaissances aux nouvelles générations, ce que je suis très heureux de pouvoir faire à l'école de musique.

**Comment s'effectue votre travail ?**

Mon travail s'effectue sur les bases de „l'ancien système“ que j'ai acquises, mais avec plus de modernité, en adaptant le programme aux élèves. Chaque élève étant différent, il était important pour moi de fonctionner au cas par cas, et de mettre mes connaissances au profit de l'élève. La base

reste bien sûr la même, mais le choix des morceaux ainsi que la technique proposée peuvent être différents.

Le principal pour moi est que l'élève puisse s'épanouir avec son instrument, et que l'envie de travailler à la maison vienne au fur et à mesure d'elle-même. L'apprentissage de l'autonomie est pour moi essentiel ! Les élèves petits ou grand sont importants pour moi, j'apprends autant d'eux qu'ils apprennent de moi. C'est un échange qui est important dans mon travail, ne pas obliger, mais guider l'enfant à se rendre compte de ses propres besoins. Mon devoir est de leur donner l'amour de la musique.

**Quels sont vos projets pour l'avenir?**

Mes projets pour l'avenir ? Il y en a beaucoup... Rares sont les journées de repos avec moi!

Depuis septembre, je donne cours 2 jours par semaine au château, et j'espère pouvoir encore agrandir ma classe, autant au violon qu'à l'alto, classe ouverte cette année. Les autres projets sont des projets de concerts. Je suis un musicien épanoui qui a besoin de continuer à se produire sur scène : la meilleure formation pour un professeur c'est pouvoir garder son niveau grâce aux concerts et rencontres.

Je joue dans différentes formations, en solo, en duo avec piano, trio, quatuor.... et altos solo dans différents orchestres de chambre.

**Mon prochain concert au Luxembourg est d'ailleurs à l'Église d'Eschweiler le 29 Janvier 2022 avec un programme autour des Suites de Jean-Sébastien Bach à l'alto!**



**Kannerbureau Woltz**

**Neies aus dem Kannerbureau**

**Das „Kannercafé“ nimmt wieder Kurs auf.**

**Nach der (Corona bedingten) Pause geht es weiter mit dem „Kannercafé“.** Bereits zweimal im Herbst schlüpfen die Kinder im „Kannercafé“ in die Rolle des Gastronoms: Sie empfangen ihre Familien, machen den Covid Check und servieren Kaffee und Kuchen - und das bei reichlich Sonnenschein und Pfannkuchenduft. Das „Kannercafé“ bietet für die Gäste einen Platz zum Austausch in gemütlicher Atmosphäre.

Das „Kannercafé“ findet einmal im Monat statt, samstags von 14.00 bis 18.00 Uhr: Datum und Ort werden über Facebook/Instagram und über einen Aushang in den Maison Relais bekannt gegeben. Ihr könnt euch aber auch gern telefonisch oder persönlich beim Kannerbureau Woltz informieren und melden.



**Kinderrechte**



Am 26. und 27. September drehte sich im Kannerbureau Woltz vermehrt alles um die Kinderrechte. Sonntags hieß es ab nach Bettendorf in den „Parc Merveilleux“ zum Kinderrechtsfest, bei dem verschiedene Organisationen aus dem Bereich der Kinderrechte vertreten waren. Das Kannerbureau Woltz informierte über seine Arbeit und war mit einem Entdeckungspfad zu ausgewählten Kinderrechten vertreten. Highlight des Festes war u.a. die Begegnung mit dem Bildungsminister, bei dem auch Kinder aus Wiltz zu Wort kamen.



Montags dann hatten die Klasse C1 und C2 der Schule Millermoaler die Gelegenheit sich mit dem Minister über die Kinderrechte auszutauschen, welche zuvor im Unterricht über mehrere Tage behandelt wurden. Herr Meisch war an diesem Tag zu Besuch in Wiltz im Rahmen von Gesprächen rund um die Entstehung des zukünftigen Kindermuseum „PLOMM“ am Bildungscampus „Géitz“.

**Treppe der Ideen**



Das Jahr 2021 geht bald zu Ende. Habt ihr Ideen für Projekte von Kindern für Kinder in der Gemeinde Wiltz fürs neue Jahr? Dann kommt in die Campingstroos 24 und hinterlegt dem Kannerbureau Team eure Idee, sei es gemalt, geschrieben, gesprochen, ... eurer Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt.

Eure Ideen werden an der festlich geschmückten Treppe angebracht. Wir freuen uns auf eine spannende Treppe der Ideen.

**Manon, Paulina, Herbert, Mandy, Naomi, Stéphanie und Julia wünschen euch einen guten Start ins neue Jahr 2022!**



**Jugend | Jeunesse**

**Kannerhaus Wootz**

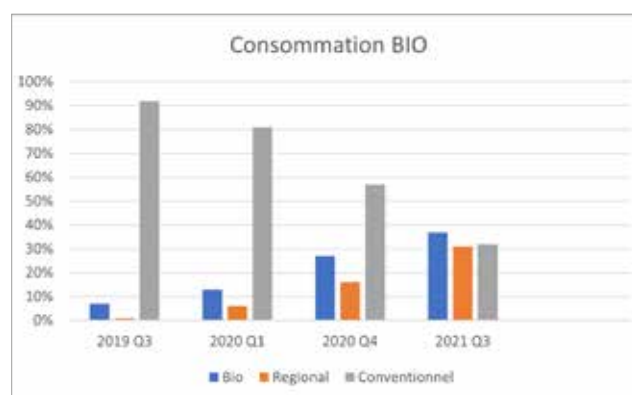
# Projet „BIO“ an de Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“

Fir déi dräi Crêchen vun Kannerhaus Wootz a.s.b.l. – „Crêche Stadmais“; „Crêche Wibbelmais“; „Mini-Crêche Bëschmais“ – ginn deeglech an der zentraler Crêche Kichen ongefëiert 130 Plat'en preparéiert. An der zentraler Maison Relais Kichen ginn fir déi dräi Maison Relais'en vun Kannerhaus Wootz a.s.b.l. – „Ganztagsbildungsstruktur Villa Mirabella“; „Maison Relais Villa Millermoaler“; „Maison Relais Reenert“ – deeglech ongefëiert 480 Plat'en preparéiert.

Fir déi iwwert 650 lessen pro Dag, brauch een eng ganz Rei u Liewensmëttel. Dës Liewensmëttel koumen bis 2019 haaptsächlech vu konventionellen Hiersteller.



Am Kader vum „**plan d'action national de promotion de l'agriculture biologique PAN-Bio 2025**“ dee vum Landwirtschaftsministère koordinéiert gëtt, hëlt d'Kannerhaus Wootz un engem Pilot-Projet deel deen als Ziel huet souvill wéi méiglech Bio-Produkten an d'Produktioun vum lessen mat er an ze huelen. Déi éischt Resultater weisen een Erfolleg: Den Undeel vu Bio- a Regionalprodukter ass vun 8 % Enn 2019 op 68 % am Oktober 2021 geklommen. Ziel fir op manst 50 % Bio- a Regionalprodukter anzekafen ass domat erreicht gin.



Mam Label „**Sou schmaacht Lëtzebuerg**“ ass d'Kannerhaus Wootz och elo säit 2021 ausgezechent. Dëse Projet vun der Chambre d'Agriculture soll d'Produktioun vun landwirtschaftlechen an regionalen Produiten ënnerstëtzen. An der Gastronomie soll méi Wäert op dës Produiten geluecht ginn an esou d'Betriebe mat enger offizieller Plaquette ausgezechent ginn, déi sech besonnesch fir dësen Zweck asetzen.

D'Kannerhaus Wootz huet iwwregens och nach en lesskonzept wou d'Elteren, den Encadrement, d'Gemeng an och d'Kanner deel huelen bei der Gestaltung vun de Menüer. Eng lesskommissioun validéiert d'Menüer an d'Kanner aus de verschiddene Maison Relais kënnen 1 mol d'Woch am Kader vu Workshoppen hier Menüer selwer zesummestellen, wou si och déi verschidde Produkter an d'Saison'en vun de Liewensmëttel méi no bruecht kréien.

# Safari am wëlle Westen

**Vum 1.9. bis de 14.9. hu mir mat eiser Educatrice eng „Safari am Wëlle Westen“ gemaach.**

Op 15 vun 20 Tier iwwer „Themeweër“ oder „Autopedestre“ hu mir Mamendéiere kennegeléiert an hunn Hiweiser gesicht, fir erauszefannen op wéi engem Tour wéi een Déier verstoppt war.

Dat war mega cool an huet eis vill Spaass gemaach. Mir hunn och vill iwwer Planzen a Champignone geléiert. Mir hu Springkraut, Stinkmorchele mat Hexeneeër an aner Champignone fonnt, hu Brennesselssom, Thymian, Zitrounekräidchen a Malve geschmaacht. A mir hu gaaaanz vill Schwaarzbier giess. Dat war alles sou lecker.

Ausserdeem hu mir eng Planz kennegeléiert (Spitzwegerich resp. Breitwegerich), déi hëlleft, wann ee vun enger Harespel, Bei, Moustique oder Seechomes gepickt gouf oder wann ee widder eng Brennessel koum.

E puer Kanner hunn ee Marder an ee Kaweechelche gesinn. Eemol hu mir op engem Wee eng immens schéin a grouss Schlucht fonnt, duerch déi bei vill Reen Baache lafen. Well mir eis fir Méindes nomëttes een Tour wënschen duerften, hu mir all gesot, mir wëllen an d'Schlucht. Et war kee Waasser dran a mir si ganz ënnen duerchgaang, bal 1 km wäit. Dat war immens.

Vun 20 Tier hu mir der tëscht 3 a 15 gemaach. Heiansdo konnt dat eent oder anert Kand net matgoen, well et Congé hat. Mee eis Educatrice huet eis versprach, datt mir och déi aner 5 Tier ginn an och déi, déi mir wéinst dem Congé verpasst hunn. Mir freeën eis lo schonn drop a si gespaant, a wéi engem Duerf mir wéi een Déier entdecken.

Dat Kand, dat all Tour matgemaach huet, ass méi wéi 60 km an 9 Deeg ze Fouss gaang. An all Kanner an eis Educatrice hunn zesumme méi wéi 406 km ze Fouss gemaach!!

**D'SAFARI WAR MEGA COOL. GITT EEMOL KUCKEN!**

Informatiounen fann dir op [klima.lu](http://klima.lu) bei „Safari am wëlle Westen“.

**Maison Relais Reenert**  
 Jordanne, Alina, Marley, Dana, Jessica, Lou, Lee, Lenia, Cassandra, Vera a Lianny.

**Du 1<sup>er</sup> au 14 septembre nous avons fait un «Safari am wëlle Westen» avec notre éducatrice.**

*Au cours de 15 randonnées sur 20 sur des « sentiers thématiques » ou « sentiers auto pédestres », nous avons appris des détails sur des mammifères et cherché des indices en chemin pour savoir quel animal était fouillé dans quel village.*

*C'était vraiment cool et très amusant. Mais nous avons aussi beaucoup appris sur les plantes et les champignons. Nous avons trouvé de la balsamine, des morilles puantes avec des « œufs de sorcière » et d'autres champignons. Nous avons mangé des graines d'ortie, du thym, de la mélisse et de la mauve. Et beaucoup de mûres. Tout était très savoureux.*

*Nous avons également appris à connaître une plante (plantain lancéolé ou plantain large) qui aide si vous êtes piqué par une guêpe, une abeille, une mouche piqueuse ou une fourmi. Elle aide aussi si vous vous blessez avec une ortie.*

*Nous avons vu une martre et un écureuil. Une fois, nous avons trouvé une très belle et grande gorge, dans laquelle l'eau coule quand il pleut beaucoup. Comme nous pouvions demander un chemin pour le lundi après-midi, nous voulions tous aller aux gorges. Il n'y avait pas d'eau dedans et nous avons marché jusqu'au fond sur une longueur de presque 1 km. C'était immense.*

*Nous avons parcouru entre 3 et 15 sentiers. Certains n'ont pas pu participer à toutes les randonnées parce qu'ils étaient en vacances. Mais notre éducatrice nous a promis d'explorer les 5 chemins restants ainsi que de répéter les chemins que les enfants qui étaient en vacances ne pouvaient suivre. Nous l'attendons déjà avec impatience et sommes curieux de voir quel animal peut être trouvé où.*

*L'enfant, qui a participé aux 15 randonnées, a parcouru plus de 60 km à pied en 9 jours. Ensemble, les enfants et l'éducatrice ont fait plus de 400 km.*

**LE SAFARI ÉTAIT SUPER COOL. FAITES-LA UNE FOIS!**

*Vous trouvez des informations sur [klima.lu](http://klima.lu) auprès de «Safari am wëlle Westen»*







# Mir si geimpft. An du?

#alldosiszielt

All wichteg Informatiounen  
iwwer d'COVID-19-Impfung op

[covidvaccination.lu](https://covidvaccination.lu)



Schwätzt  
mat Ärem Dokter/  
Ärer Doktesch  
iwwer  
d'Impfung!



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Helpline Santé 247-65533



**Aus der Region**

**Naturpark Öewersauer**

**Dag vum Bam**

**De Cycle 4 planzt Uebstbeem zu Wooltz**

Unter dem Motto „Planzt Hecken a Beem fir méi Biodiversitéit“ pflanzten zwei Klassen des Zyklus 4 der Grundschule „Reenert“ – im Rahmen der nationalen Aktion „Dag vum Bam“ – am Montag, den 15. November, Hochstammobstbäume in Wiltz in der „Kouswiss“, dies in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wiltz und dem Naturpark Öewersauer. Jeder der dort spazieren geht, darf sich an den Früchten bedienen und das Obst für den eigenen Verzehr nutzen. Obstbäume in dieser Wiese, welche dafür in Frage kommen, sind mit einem gelben Band gekennzeichnet.



**D'Maison Relais plant een Uebstbam zu Wooltz**

Unter dem Motto „Planzt Hecken a Beem fir méi Biodiversitéit“ pflanzten Kinder der „Maison Relais Reenert“ – im Rahmen der nationalen Aktion „Dag vum Bam“ – am Donnerstag, den 18. November, einen Kirschbaum in Wiltz im „Simonspark“, dies in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wiltz, dem Naturpark Öewersauer und der Initiative „lessbar Stadt“-Wooltz.



**„Schmüewelen am Naturpark“**

**Schwalben im Naturpark**

Um die Mehlschwalben im Naturpark Öewersauer zu unterstützen, bieten wir seit diesem Jahr, interessierten Bürgerinnen und Bürgern des Naturparks an, Mehlschwalben-Kunstnester inklusive Kotbrettern an Ihrem Haus anzubringen. Die Nester und Kotbretter werden in den Folgejahren 1 Mal im Jahr durch den Naturpark gesäubert. Bitte schreiben Sie dazu eine e-mail mit der Angabe von Namen, Adresse und Telefonnummer an [ecology@naturpark-sure.lu](mailto:ecology@naturpark-sure.lu).

Alle Interessentinnen und Interessenten werden vom Naturpark kontaktiert und ein Termin zur Begutachtung der Durchführbarkeit wird vereinbart.



**Les hirondelles dans le parc naturel**

*Afin de soutenir les hirondelles de fenêtre dans le parc naturel de la Haute-Sûre, nous proposons aux citoyens du parc naturel d'installer des nids artificiels et des planches anti-fientes aux façades de leurs maisons. Les nids, ainsi que les planches, seront nettoyés dans les années suivantes une fois par an par le parc naturel. Veuillez envoyer un e-mail à [ecology@naturpark-sure.lu](mailto:ecology@naturpark-sure.lu) en indiquant votre nom, adresse et numéro de téléphone.*

*Toutes les personnes intéressées seront contactées par le parc naturel et un rendez-vous sera fixé pour évaluer la faisabilité du projet chez vous.*

**Workshop**



**Workshop „Bau eines Insektenhotels“ im CoLab in Wiltz**

Am 17. November wurde bereits zum zweiten Mal im CoLab in Wiltz ein Workshop vom Naturpark Öewersauer angeboten, um mit interessierten Bürgern ein Insektenhotel zu bauen. Dabei haben die Teilnehmer gelernt, dass das Insektenhotel nur für Wildbienen sinnvoll ist. Sie wurden darüber aufgeklärt, welche Materialien in eine solche „Wildbienenhilfe“ gehören und was die No-Go's bei der Befüllung sind. Dieser Workshop wurde im Rahmen des Insektenschutzprojektes „D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich“, der drei luxemburgischen Naturparke, abgehalten. Weitere Informationen zu Insekten, wie man ihnen helfen kann und zum Projekt findet man unter: [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu). Die nächsten Termine für den Workshop „Bau eines Insektenhotels“ werden im Agenda 2022 des Naturpark Öewersauer veröffentlicht.

**Atelier «Construction d'un hôtel pour insectes» au CoLab à Wiltz**

Le 17 novembre, le Parc Naturel de la Haute-Sûre a organisé pour la deuxième fois un atelier au CoLab à Wiltz pour construire un hôtel à insectes avec des citoyens intéressés. Les participants ont appris que l'hôtel à insectes n'est utile que pour les abeilles sauvages. On leur a expliqué quels matériaux devaient être utilisés dans un tel «nichoir pour abeilles sauvages» et quels sont les «no-go» lors du remplissage. Cet atelier a eu lieu dans le cadre du projet de protection des insectes «D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich» des trois parc naturels du Luxembourg. Pour plus d'informations sur les insectes, la manière de les aider et sur le projet, vous pouvez consulter le site [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu). Les prochaines dates de l'atelier «construction d'un hôtel pour insectes» seront publiées dans l'agenda 2022 du Parc Naturel de la Haute-Sûre.





**Aus der Region**

**Naturpark Öwersauer**

**Geschenkideen**

**Geschenke, die begeistern**

**Weihnachten steht vor der Tür und Sie sind noch auf der Suche nach einem passenden Geschenk? Die Naturparke sind gerne behilflich bei der Auswahl.**

**Eine blühende Zukunft**

Warum nicht bereits jetzt Vorfreude auf das Frühjahr verschenken? Mit der **Samenmischung „Ouni Pestiziden“** kann auf einer Fläche von 30 m<sup>2</sup> eine insektenfreundliche Blumenwiese entstehen. Seit Kurzem ist zudem Wildpflanzensaatgut aus Luxemburg bei den drei Luxemburger Naturparks in Esch-Sauer, Parc Hosingen und Beaufort erhältlich. Im Rahmen des Projektes Wëllplanzesom Lëtzebuerg haben das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte in Zusammenarbeit mit den Biologischen Stationen qualitativ hochwertige Saatgutmischungen erstellt. Diese enthalten Samen von Wildpflanzen, die natürlich in Luxemburg vorkommen und aus einer regional zertifizierten Produktion stammen.



**Für die Kleinen**

Lassen Sie uns Ihren Kindern die Natur spielerisch mit Hilfe der Naturpark-Fibeln und dem tierischen Quartett näherbringen. Der im Sommer dieses Jahres erschienene **Erlebnissführer für Kids** des Naturpark Öwersauer gibt auf 100 Seiten Freizeittipps, die begeistern. Der Erlebnissführer ist los für 15 € oder in schicker Filz-Hülle für 48 € im Naturpark-Shop in Esch-Sauer erhältlich.



Zudem bringt das **Kinderbuch „De Wiichtel Wumm – E Mëllerdaller Dréchemauerbauer“** Kinderaugen zum Leuchten. Blick ins Buch:



**Präsentkörbe, die begeistern**

Entdecken Sie im Naturparkzentrum in Esch-Sauer regionale Produkte sowie **eine große Auswahl an klassischen bis modernen Wollprodukten**, die immer noch in der hauseigenen Tuchfabrik hergestellt werden. Lassen Sie sich vor Ort einen **Präsentkorb** nach Wunsch zusammenstellen oder entscheiden Sie sich einfach für einen bereits fertig gefüllten Korb. Auch größere Bestellungen von Unternehmen oder Vereinen werden mit Freude angenommen.



**PS:** Profitieren Sie beim Besorgen der Geschenke von der Möglichkeit, **einen Blick hinter die Kulissen** zu werfen und zu erfahren, wie viel Arbeit hinter jedem einzelnen Produkt steckt.



**Naturparkzentrum**

15, rue de Lultzhausen, L-9650 Esch-Sauer  
E-Mail: info@naturpark-sure.lu  
Tel.: 89 93 31 1

**Öffnungszeiten (Heures d'ouverture):**

Werktags (außer mittwochs):  
10h00-12h00 & 14h00-17h00.  
Samstags, sonntags & feiertags:  
14h00-17h00.  
Am 25. Dezember & 1. Januar geschlossen.

**Des cadeaux qui font leur effet**

**Noël approche à grands pas et vous êtes toujours à la recherche de cadeaux appropriés? Les parcs naturels se font un plaisir de vous aider à effectuer votre choix.**

**Un avenir florissant**

Pourquoi ne pas offrir dès maintenant un peu de joie à la perspective du printemps? **Le mélange de semences «Ouni Pestiziden»** permet de réaliser un pré fleuri propice aux insectes sur une surface de 30 m<sup>2</sup>. En outre, des semences de plantes sauvages du Luxembourg sont depuis peu disponibles dans les trois parcs naturels luxembourgeois à Esch-sur-Sûre, à Parc Hosingen et à Beaufort. Dans le cadre du projet Wëllplanzesom Lëtzebuerg, le syndicat pour la conservation de la nature SICONA et le Musée national d'histoire naturelle, en coopération avec les stations biologiques, ont créé des mélanges de semences de haute qualité. Ils se composent de semences de plantes sauvages présentes naturellement au Luxembourg et proviennent d'une production certifiée au niveau régional.

**Pour les petits**

Permettez-nous de familiariser vos enfants avec la nature de manière ludique, grâce à nos guides des parcs naturels ainsi qu'au jeu animal des sept familles. **Le guide de découverte pour enfants** du Parc naturel de la Haute-Sûre, paru cet été, contient 100 pages de conseils de loisirs qui sauront vous inspirer. Le guide de découverte est disponible pour 15 euros ou dans une pochette en feutre chic pour 48 euros à la boutique du Parc naturel à Esch-sur-Sûre.

En outre, le visage des enfants s'illuminera avec le livre pour enfants **«De Wiichtel Wumm - E Mëllerdaller Dréchemauerbauer»**. Aperçu du livre:



**Des paniers cadeau tentants**

À la Maison du Parc, venez découvrir des produits régionaux ainsi qu'**une large sélection de produits en laine**, du style classique au style moderne, qui sont toujours fabriqués à la draperie elle-même. Faites composer **un panier cadeau** sur place selon vos souhaits ou optez simplement pour un panier déjà rempli. Les commandes plus importantes venant d'entreprises ou d'associations sont également acceptées avec plaisir.

**P. S.** En venant chercher des cadeaux, profitez-en pour jeter **un regard dans les coulisses** et pour découvrir le travail que demande la fabrication de chaque produit.





**Aus der Region**

**Naturpark Öwersauer**

**Neuer Gedenkpfad am Schumannseck**

**Bei Ihrem letzten Spaziergang haben Sie es wahrscheinlich bemerkt: am Schumannseck, genauer gesagt am „Sentier du Souvenir“, hat sich in den vergangenen Monaten so Einiges getan.**

Seit dem Sommer sind 65 lebensgroße Silhouetten errichtet worden, mit Fotos aus öffentlichen oder privaten Archiven (Soldaten, Privatmenschen) sowie 58 Schilder mit Erklärungen in drei Sprachen. Diese veranschaulichen die bitteren Kämpfe zwischen deutschen und amerikanischen Truppen, welche während der Ardennenoffensive am Schumannseck stattgefunden haben, sowie die Schicksale von einzelnen Zivilisten und Soldaten.

Binnen drei Wochen verloren Tausende Soldaten hier im Winter 1944 - 1945 ihr Leben. Der bereits seit 25 Jahren bestehende Gedenkpfad „Sentier du Souvenir“ wird im Rahmen des Interreg Projektes VA Großregion „Land of Memory“, in Zusammenarbeit mit National Liberation Memorial a.s.b.l., dem Naturpark Öwersauer, dem ORT Éislek sowie den betroffenen Gemeinden Wiltz, Winseler und Stauseegemeinde generalüberholt.

Die lange Schleife des Weges ist 3 km lang, die kurze 1,7 km. Im Laufe von 2022 wird auch eine interaktive audiovisuelle Führung fertiggestellt und der Gedenkpfad offiziell eingeweiht.



**Nouveau sentier commémoratif à Schumannseck**

**Vous l'avez probablement remarqué lors de votre dernière promenade : au Schumannseck, plus précisément au „Sentier du Souvenir“, il s'est passé beaucoup de choses ces derniers mois.**

Depuis l'été, 65 silhouettes grandeur nature ont été érigées, avec des photos d'archives publiques ou privées (soldats, personnes privées), ainsi que 58 panneaux explicatifs en trois langues. Ceux-ci illustrent les combats amers entre les troupes allemandes et américaines qui ont eu lieu à Schumannseck pendant l'offensive des Ardennes, ainsi que les destins individuels de civils et de soldats.

En trois semaines, des milliers de soldats y ont perdu la vie pendant l'hiver 1944 - 1945. Le Sentier du Souvenir, qui existe déjà depuis 25 ans, fait l'objet d'une révision générale dans le cadre du projet Interreg VA Grande Région „Land of Memory“, en collaboration avec National Liberation Memorial a.s.b.l., le Parc Naturel de la Haute-Sûre, l'ORT Éislek ainsi que les communes concernées de Wiltz, Winseler et Lac de la Haute-Sûre.

La longue boucle du sentier fait 3 km, la courte 1,7 km. En 2022, un guide audiovisuel interactif sera achevé et le sentier sera inauguré officiellement.

**Regional Informations- & Ènnerschrëften-Séance vum Naturpakt**

**Zesumme mam Ministère fir Èmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung, myenergy an eise Membersgemengen hu mir viru Kuerzem op déi regional Informations- an Ènnerschrëften-Séance vum Naturpakt an de Centre Culturel op Béiwen invitéiert.**

Hei sinn den Naturpakt a seng operationell Phas virgestallt ginn an d'Gemengen an hier Bierger haten d'Méiglechkeet hir Froen ze stellen. Zum Ofschluss ass dann nach de mémorandum d'entente iwwert eng regional Zesummenaarbecht ènnerschriwwe ginn.





**Den drëtten Alter**

**Geenzebléi**

**Neies aus dem Servior Geenzebléi**

Fotoen: Servior

**Italienesch Wochen**



**D'Bewunner sinn fläisseg am gaange fir den Krëschtmoart ze schaffen**



**Een Dag an der Robbesscheier**



**Amicale Geenzebléi**

Am Freitag den 5. November 2021 wurde der Snoezelwagen (4000 €) von der „Amicale Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ den Bewohnern des Hauses SERVIOR GEENZEBLEI feierlich überreicht.

Snoezelen ist ein holländischer Begriff. Das Wort Snoezelen beinhaltet die Verben „snuffelen“=schnuppern und „doezelen“= dösen und bietet viele Anwendungsbereiche, bei der therapeutischen Unterstützung: Physiotherapie und Ergotherapie, Psychotherapie, Musiktherapie und Gestalttherapie, Basale Stimulation, Sensorische Integration Entspannungstechniken, ...

Dank des mobilen Wagens, kann sich die therapeutische Unterstützung den Bedürfnissen jedem Bewohner anpassen, sowohl in den individuellen Gestaltungen der Freizeit, wie auch in den Gruppenaktivitäten.



**Wooltz**

**D'Gemeng Wooltz gratuléiert**

**Mme Thérèse Ewen-Nilles**  
90 Joer - Wooltz





## Retrospective

### Eschweiler

## Gedenkfeier „An der Kirel“

Text: Patrick Comes, Foto: Luc Keipes

**Am 10. September 2021 gedenken die Freunde des „Monument 2 Gi's“ sowie des „Memorial George Mergenthaler“ der 3 jungen GI, welche im Jahr 1944 unter Feindeskugeln fielen um uns unsere so lange ersehnte Freiheit wiederzubringen.**

Es war an einem sonnigen Sonntag, am 10. September 1944, als in den Nachmittagsstunden die beiden US-Soldaten Jesse P. Sweat und Leonard A. Deluga im Ort genannt „An der Kirel“ in ihrem Jeep von einer deutschen Nachhut aus dem Hinterhalt erschossen wurden. Zu ihrem Gedenken wurde am 13. September 1986 vor genau 35 Jahren an dieser Stelle eine Erinnerungsplakette feierlich eingeweiht.

Am 18. Dezember 1944, zu Beginn der Ardennenoffensive wurde ein anderer GI namens George Otmar Mergenthaler im Nahkampf zwischen Eschweiler und dem Café Halt getötet. Jahre später ließ André Wolf, vormals Geschäftsträger der luxemburgischen Botschaft in New York sowie ein Freund der Familie Mergenthaler an jener Stelle einen Gedenkstein errichten.

An diesen beiden Orten werden seitens des Organisationsvorstandes des „Committee Monument 2 GI's and Memorial George Mergenthaler“ jedes Jahr jeweils am 10. September, Blumen niedergelegt um diesen 3 jungen Amerikanern sowie all jener zu gedenken, welche ihr Leben opferten um somit künftigen Generationen all dies zu ersparen, was der Zweite Weltkrieg an Schrecklichem über ganz Europa brachte.

Der jetzige Präsident, Luc Keipes erinnerte in bewegenden Worten an die schrecklichen Momente, die alle Einwohner der Gemeinde zu dieser Zeit erleben mussten sowie den

authentischen Hergang, als vor 77 Jahren diese GI auf dem Boden der damaligen Eschweiler Gemeinde ihr junges Leben genommen wurde und gab der Hoffnung Ausdruck noch viele Jahre an diesen Orten in Freiheit Blumen niederlegen zu können, damit die Erinnerung an die damalige Befreiung der Nachwelt stets erhalten bleibe.

Der Vorstand der ersten Stunde bestand aus Familienmitgliedern der Dörfer Erpeldingen, Eschweiler, Knap-hoscheid sowie Selscheid aus der damaligen Gemeinde Eschweiler was sich auch bis zum jetzigen Zeitpunkt nicht geändert hat.

Bei einem gemeinsamen Essen im Restaurant „An der Gaessen“ in Eschweiler fand diese Erinnerungsfeier ihren Ausklang im Hinblick auf das kommende Jahr 2022.



### Bicherfrënn

## Die „Bicherstuff Wolz“ ist umgezogen

Am 21. Oktober wurden die neuen Räumlichkeiten der Bicherstuff Wolz im Bahnhofsgebäude in Wiltz offiziell eingeweiht. Zu diesem Anlass überreichte die Asbl „Lëtzebuerger Bicherfrënn“ eine Spende von 5.000 € an COOPERATIONS.

Die „Bicherstuff Wooltz“ verkauft gebrauchte Bücher zum Preis von 4€ pro Kilo : Literatur auf luxemburgisch, deutsch, französisch und englisch, Romane, Thriller, Science-Fiction, Comics, Sachbücher, ...

Alle Bücher stammen aus Spenden. Die Erlöse der Bicherstuff werden für karitative Zwecke gespendet.



## La «Bicherstuff Wolz» a déménagée

*Le 21 octobre, la Bicherstuff Wolz a inauguré ses nouveaux locaux à la Gare de Wiltz. A cette occasion, un don de 5.000 € a été remis à COOPERATIONS par l'asbl «Lëtzebuerger Bicherfrënn».*

*A la «Bicherstuff Wooltz», on trouve des milliers de livres d'occasion qui sont vendus au prix de 4 €/kilo: littérature en luxembourgeois, français, allemand et anglais, romans, thrillers, SciFi, BD, non-fiction, ...*

*Les articles proviennent de dons de livres. Toutes les recettes sont reversées à des oeuvres caritatives.*

### Bicherstuff Wolz

Gare de Wiltz - Avenue de la Gare  
L-9540 Wiltz

[www.bicherfrenn.lu](http://www.bicherfrenn.lu)

Geöffnet jeden Donnerstag von 17:00 bis 19:00 Uhr und jeden 3. Sonntag im Monat von 14:00 bis 17:00 Uhr (außer während den Schulferien)

*Ouvert tous les jeudis de 17h00 à 19h00 et chaque 3e dimanche du mois de 14h00 à 17h00 (sauf vacances scolaires)*

### Syndicat d'Initiative

## IVV Wiltz

### 16. IVV – Wanderung in der Hauptstadt der Ardennen

Bei strahlendem Herbstwetter konnte am 19. September die 16. Auflage der IVV-Wanderung in Wiltz stattfinden. 316 Teilnehmer aus dem In- und Ausland erkundeten die hügelige Ardennenregion auf vier unterschiedlichen Strecken welche zwischen sechs und 20 km lang waren.

Nach Angaben der Teilnehmer war es die erste IVV-Wanderung welche unter strengen Hygiene Maßnahmen die Wiedereröffnung der Wegkontrollpunkte erlaubte: die Wanderer konnten sich auf verschiedenen Stationen mit Getränken und einer kleinen Stärkung versorgen um die restlichen Kilometer zu bewältigen. Der Start- und Zielpunkt wurde musikalisch vom Unterhalter Nico Hauptert begleitet.

Wer die siebzehnte Auflage unserer IVV Wanderung nicht verpassen will, kann sich **das Datum für das nächste Jahr schon vormerken: 18. September 2022.**



### La 16<sup>e</sup> édition de la randonnée IVV

*de Wiltz s'est déroulée le 19 septembre sous un temps automnal radieux. 316 participants nationaux et étrangers ont exploré la région vallonnée des Ardennes sur quatre parcours différents, d'une longueur de 6 à 20 km.*

*Selon les participants, il s'agit de la première randonnée IVV qui, dans le cadre de mesures d'hygiène strictes, a permis la réouverture des points de contrôle du chemin: les randonneurs ont pu se procurer de boissons et d'un petit rafraîchissement sur différentes stations pour parcourir les kilomètres restants. Le point de départ et d'arrivée a été accompagné musicalement par l'animateur Nico Hauptert.*

*Ceux qui ne veulent pas manquer la dix-septième édition de notre randonnée IVV peuvent déjà **marquer la date de l'année prochaine: le 18 septembre 2022.***



**Retrospective**

**Coopérations**

**Les Nuits des Lampions 2021**



**Naturpark Öwersauer**

**Maart a Musik zu Wooltz**



**CIGR Wiltz Plus**

**20 Joer CIGR Wiltz Plus**

**Das „Centre d'Initiative et de Gestion régional Wiltz Plus“ hat kürzlich seinen 20. Geburtstag gefeiert.**

Seit seiner Gründung hat CIGR Wiltz Plus sich im Bereich der beruflichen Wiedereingliederung von Arbeitsuchenden eingesetzt und so aktiv zur Entwicklung der Sozialökonomie und der Solidarwirtschaft in der Region beigetragen. Heute betreut CIGR Wiltz zehn Gemeinden im Nordwesten des Landes.

Weiterhin bietet das CIGR verschiedene Dienstleistungen von allgemeinem Interesse für die Bürger und die lokalen Gemeinschaften an, welche von anderen Wirtschaftsteilnehmern oft nicht angeboten werden, wie zum Beispiel die Initiative „Eise gudden Noper“.

Die Gemeinde Wiltz, Gründungsmitglied des CIGR Wiltz Plus, möchte den Verantwortlichen und Mitarbeitern der Initiative für ihre Arbeit und ihr Engagement während den beiden vergangenen Jahrzehnten beglückwünschen und ihnen viel Erfolg für die Zukunft wünschen.

**Le Centre d'Initiative et de Gestion Régional Wiltz Plus a récemment célébré son 20<sup>ème</sup> anniversaire.**

Depuis sa création, le CIGR Wiltz Plus œuvre en faveur de la réinsertion professionnelle des demandeurs d'emploi, et contribue activement au développement de l'économie sociale et solidaire dans sa région, couvrant aujourd'hui une dizaine de communes du Nord-Ouest du pays.

Par ailleurs, les initiatives sociales fournissent aux citoyens et à la communauté locale des services d'intérêt général qui souvent ne sont pas offerts par des opérateurs économiques, comme le service de proximité «Eise gudden Noper».

La commune de Wiltz, membre fondateur du CIGR, tient à féliciter les responsables et les collaborateurs du CIGR Wiltz Plus pour leur travail et leur dévouement investis au cours des deux décennies écoulées et souhaite beaucoup de succès pour la suite.





**Aus de Veräiner**

**Associations locales**

**Subsidien für Vereine (association sans but lucratif)**

Vereinigungen ohne Gewinnzweck (ASBL), welche auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz ansässig sind, können für die Umsetzung verschiedener Projekte finanzielle Unterstützung von der Gemeinde und dem Staat erhalten.

**Kommunale Subsidien für Aktivitäten mit den Partnergemeinden Celorico de Basto (P) und Zavidovici (BIH)**

Die Gemeinde Wiltz unterhält Partnerschaften mit Celorico de Basto (Portugal) und Zavidovici (Bosnien-Herzegowina). Ziel dieser Partnerschaften ist es, einen Austausch zwischen den Einwohnern der drei Gemeinden zu schaffen. Die Fussballmannschaften aus Zavidovici nehmen beispielsweise regelmässig an den Turnieren des FC Wiltz 71 teil.

Die Gemeinde Wiltz möchte die Verbindungen zu diesen Orten verstärken und kann lokale Vereine bei der Organisation von Aktivitäten und Veranstaltungen mit Vereinen aus den Partnergemeinden finanziell unterstützen, indem die Gemeinde sich an den Organisationskosten beteiligt.

Interessierte Vereine erhalten beim City Management der Gemeindeverwaltung weitere Informationen: [citymanagement@wiltz.lu](mailto:citymanagement@wiltz.lu) - Tel.: 95 99 39 24 .

**Staatliche Zuschüsse für Vereine, die ein innovatives Projekt im Bereich der Integration und/oder der Diskriminierungsbekämpfung entwickeln**

Das Ministerium für Familie, Integration und die Großregion bewilligt außerdem Zuschüsse für Vereine (ASBL), die ein innovatives Projekt im Bereich der Integration und/oder der Diskriminierungsbekämpfung entwickeln und einen Zuschussantrag für dessen Umsetzung stellen. Die Höhe der Subsidien kann bis zu 75 % der Projektkosten betragen.

Jeder Verein, der ein Projekt zur Förderung des interkulturellen Zusammenlebens durchführt, kann einen Zuschuss beim Ministerium beantragen. Alle Zuschussanträge werden nach einem angepassten System von Kriterien geprüft.

**Weitere Informationen finden Sie auf der Website:** <https://mfamigr.gouvernement.lu/>



**Subsidies pour associations sans but lucratif**

*Les associations sans but lucratif (asbl) établies sur le territoire de la commune de Wiltz ont la possibilité d'obtenir des aides financières de la part de la commune et de l'Etat pour la réalisation de certains projets.*

**Subsidies communaux pour activités dans le cadre des jumelages avec Celorico de Basto (P) et Zavidovici (BIH)**

*La Commune de Wiltz est jumelée avec Zavidovici (Bosnie-et-Herzégovine) et Celorico de Basto (Portugal). Le but des jumelages est de créer un échange entre les habitants des trois communautés. Par exemple, des équipes de foot de Zavidovici participent régulièrement aux tournois du FC Wiltz 71.*

*La Commune veut renforcer ces liens et peut accorder des subsidies aux associations locales pour couvrir des frais liés à l'organisation de manifestations et d'activités avec des associations issues des villes jumelées.*

*Les associations intéressés peuvent contacter le service City Management de l'administration communale pour plus d'informations: [citymanagement@wiltz.lu](mailto:citymanagement@wiltz.lu) - Tél.: 95 99 39 24.*


**Subsidies étatiques pour associations pour projets dans le domaine de l'intégration et/ou de la lutte contre les discriminations**

*Le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région peut accorder des subsidies jusqu'aux associations sans but lucratif qui développent un projet innovant dans le domaine de l'intégration et/ou de la lutte contre les discriminations. Les subsidies peuvent atteindre jusqu'à 75 % du coût total du projet.*

*Toute association qui réalise un projet promouvant le vivre ensemble interculturel peut soumettre une demande de subside au Ministère qui sera alors analysée selon un système de critères adapté.*

**Plus d'informations sont disponibles sur internet:** <https://mfamigr.gouvernement.lu/>

**Kurz-Infos**

 **WEELTZER KLENGDEIERENZIICHTER**   
Wooltz - 16. November 2021 - 10h24



**Gegrënnt 1925 gin mer loos eewer sêcher op déi 100 zou!**

Eisen Hobby d'Klengdeierenzuucht ass hei zu Wooltz an Émgéigend Traditioun an ganz erfollgräich! 32 Veräins-Landesmästerschaften an der Kategorie Gefligel an Kaningercher sën mat op Wooltz kommen. Eis 19 aktiv Kaningerchesziichter betreien 24 Rassen an beim Gefligel sën et 26 Ziichter mat 41 Rassen. An eiseim Joeres-Aktivitéitsprogramm stinn Ziichterversammlungen mat Fachvirträg iwert Rassen, d'Haltung, Fidderung an deeglich Problemer vun der Klengdeierenzuucht.

All Joer mache mir eng Jhippelchersausstellung Ufanks Abrëll, dann eng grouss Ausstellung Mëtt November. Dee nächsten Rendez-vous ass den 2. an 3. Abreeel 2022 an der Hall am Pëtz fir eis Jhippelchersausstellung. Nach méi Informatiounen fannt dir op eiser neier Home Page [www.kleintierewiltz.info](http://www.kleintierewiltz.info)

Wann dir Froen hot dann meld eech via Home page oder E-mail: [nschmitz@pt.lu](mailto:nschmitz@pt.lu)



 **Weeltzer Theaterfrënn**   
Wooltz - 14. November 2021 - 10h51

Weeltzer Theaterfrënn ass een iwerrerregionale Veräin.

Mat grousser Begeesterung an Engagement ho mir säit 2015, am November, 3 Theaterowender fir eise Publikum an der Grondschoul Reenert zu Wooltz opgefouert. Geere kënnen sich Lait bei eis mellen, fir am Verein Member ze ginn, seef als Spiller oder als Matgestalter von den Owender.

E-Mail: [weeltzer.theaterfrenn@gmail.com](mailto:weeltzer.theaterfrenn@gmail.com)  
Tel.: (+352) 621 786 695





**Aus de Veräiner**

**Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wootz**



**Sub Aqua Club**

Wootz - 8. November 2021 - 16h45



«Mir organiséieren och 2022 erëm 2 Course fir Tauchbrevet (FLASSA/CMAS). Am Januar fänken mir een Cours un fir den zweeten Tauchbrevet (P2,CMAS \*\*) deen sech un méi erfahren Taucher riicht. Et muss ee nek bei eis säin éischten Brevet gemaach hunn, bei eis ass wëllkomm.

Am Mäerz starten mir dann een Unfängercours (P1, CMAS\*) deen sech un jiddwereen riicht, den Tauchen leieren well. Hei ass jiddwereen ab 14 Joer wëllkomm. Den Cours fënnt am Ufank an der Schwämm hei ze Wootz statt an herno am Fréijoer/Summer maachen mir den Ofschloss mat 5 Tauchgäng am Stauséi.

Méi Informatiounen fannt dir op eiser Homepage [www.sacw.org](http://www.sacw.org).



**Entente Erpeldang**

Erpeldang - 9. November 2021 - 12h45



**OPRUFF!**

D'Entente Erpeldang besteet säit 28 Joer an ass deemools gegrënnt gi vun den Awunner von Erpeldang, ronn 35 Haiser, déi praktisch alleguer Member waren. Ziel war an ass et, eist Doreflewen oprecht ze erhalten. Fréier goufen grouss Doreffester, Foasbaaler a Krestmäert ofgehale a Buergen gebrannt.

Hogt ass eis Doref 3 - 4 mol méi grouss an et ass schwéier, nei Legt ze fannen, déi sech fir eise Verein begeeshteren wëllen. Virun Corona hate mer bis zu 3 Grillfester am Joer gehat, Burig gouf all Joer ofgebrannt a mer hon e poor schéin Owenter mat eise Legt verbrecht. Dofir eisen Opruff op dëser Plaz u Legt aus der ganzer Gemeng, déi sech nach fir engt intakt Doreflewen zu Erpeldang wëllen asetzen an eventuell och fir an eise Comité mat zewierken.

Meld Ech wegl. beim Cathy STROTZ ([strotzcathy@yahoo.de](mailto:strotzcathy@yahoo.de)) oder um GSM: 691 687 426 Der sedd häerzlichst wëllkomm. Grouse MERCI lo schonns am viraus. Den nächsten Datum ass eis Generalversammlung den 22.01.2022 - Generes fannt dir um Internetsite vun der Gemeng Wootz.



**Fraen & Mammen Wootz**

Wootz - 23. Oktober 2021 - 14h23



**Generalversammlung mat Scheckiwverreechung**

Freides owes, den 22. Oktober wor d'Generalversammlung vun de „Fraen a Mammen“ vu Wootz am Sebastianihome. No engem kurze Réckbléck op eis Aktivitéiten (Adventsbar, Kräizwee am CIPA, IVV-Wanderung, ...), konnte mir trotz Corona-Mossnahmen zwee Schecken vun jeweils 3000 € iwerreechen. Een un MS Lëtzebuerg an een un d'Kierchefabrik Wootz fir d'Hëtzen vun eisen Kierchen.



**Eschwëller Theaterkëscht**

Eschwëller - 14. November 2021 - 12h45



D'Eeschwëller Theaterkëscht feiert 25 Joer. De 5. Juli 1996 gouf de Club op Initiativ vom Pierri Berscheid, deen hokt na emmer Präsident ass, mat 24 Memberen gegrënnt. „Korpus Delikti“ war am Januar 1997 déi éischt Opféierung, am November koum direkt déi nächst an zanter deem spillt d'Theaterkëscht all Joer (ausser 2020) deen éischte Weekend am November. Am Loof von de Joeren goufen o mol Kapesätzungen oofgehaalen, mee di lësting Dräiakter goufen emmer bäibehalen, well: never change a Winning Team! Dëst Joer konnten déi ronn 35 Memberen no Zwangspaus endlich rem aktiv ginn, fir de Weekend vom 5, 6 a 7. November dem Public am Eeschwëller Centre Culturel poer schéin Owender ze bereeden. Von deenen 10 Akteuren, déi des Kéier op der Bühn stoungen, waren der sougoer 2 aus der éischer Stonn derbäi. Eng Erfolligsgeschicht, déi na lang kengt Enn gesäit!



**Associations: envoyez-nous vos actualités!**

Dans cette rubrique, les associations de la Commune de Wiltz ont la possibilité de publier les actualités de leur club sous une forme simple et concise. Si vous désirez participer, envoyez-nous vos news (texte de maximum 300 caractères par message, avec ou sans photo, en luxembourgeois, français ou allemand) par e-mail à [citymanagement@wiltz.lu](mailto:citymanagement@wiltz.lu)



**Weeltzer Scouten**

Wootz - 23. Oktober 2021 - 14h45



**Stipperchersowend bei de Weeltzer Scouten**

Den 23. Oktober hunn d'Weeltzer Scouten hiren traditionellen Stipperchersowend an Form vun engem langen Dag gehat. Vun 10 - 22 Auer haten d'Kanner wéi och d'Cheffen Action. Moies guff gebastelt an gemolt an no enger gudder Zopp konnten mir eis op de Wee fir op de Rallye man. Ows hunn mir eisen üblichen Menu, Wirstercher mat Pürée an sauert Mous bei engem woarmen Feier genoss.



**Amicale Geenzebléi**

Wootz - 17. November 2021 - 11h30



Den 17. Dezember 2021 invitéiert d'Amicale d'Bewunner matt de Familljen op hier traditionell Chrëschtfeier am Servior Geenzebléi. En super Menu steet um Programm an fir gutt Stëmmung suergt d'Lisa Mariotto. Nom Eessen schenkt den Chrëschtkloss nach allen Bewunner een Kaddo. D'Eessen an Kaddoen fir Bewunner gëtt wéi all Joer gesponsort vun der Amicale aus der Geenzebléi.



**Asad Gym Wiltz**

Wootz - 15. November 2021 - 18h32



Seid 2008 sinn mir am Kick-Thaiboxen aktiv zu Wootz. Am Alter vun 8 Joer kann een bei eis mam Training ufänken. Niewent dem einfachen Training fir sech selwer, bereeden mir och professionell Kämpfer ob hier Kämpf hei am Land an och am Ausland fir. Den Trainer Adrovic Asad, Weltmeeschter, an zwee mol Europameeschter an der Schweiergewichtsklass begréisst Ech häerzlichst Méindes, Mëttwochs a Freides ob hiren Training vun 19 - 21 Auer an der Sportshal vun der Primärschoul Millermler.



**FC Wiltz 71**

Weidingen - 4. November 2021 - 18h38



50 JOER FC WOOLTZ 71

